红楓傳奇

inese Canadian Legend 2012
Volume 13

2012 年度紅楓傳奇人物

周志明　宣導健康生活 無私奉獻的醫學專家

余嶽興　為華人建豐碑的現代「白求恩」

李焯芬　悲智雙運 活在當下「大禹傳人」

李安邦　心繫世界華商 顛覆陳規舊俗的開拓者

蕭錦榮　不懈探索 永不放棄的化學家

黃嘉勝　服務國家 服務全世界 的軍方「親善大使」



華商網絡協會

榮譽出版及發行

紅楓傳奇
Chinese Canadian Legend

編輯委員會榮譽主席　蕭顯揚

編輯　何湯淑芬

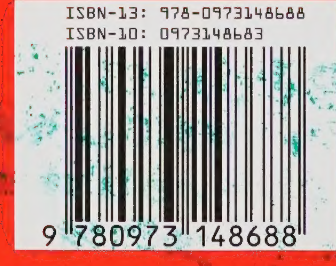
中文作者　王迅雷

英文作者　鍾蕙蘭

封面設計　楊嘉訊

美術設計　何冠文

印刷　資訊印刷出版公司


ISBN-13: 978-0973148688
ISBN-10: 0973148683
9 780973 148688

Wish upon a star

Make your dreams come true

摘星圓夢締傳奇



Chinese Canadian Legend 2012

presented by

Asian Business Network Association

Honourary Patrons

The Honourable Vivienne Poy

Gloria Lo

Organizing Committee Co-Chairs

Dennis Au-Yeung

Alexandra Ngan

Selection Committee Chair

Stanley Kwan

Editorial Committee Honourary Chair

Stephen Siu

Honourary Advisor

John Man

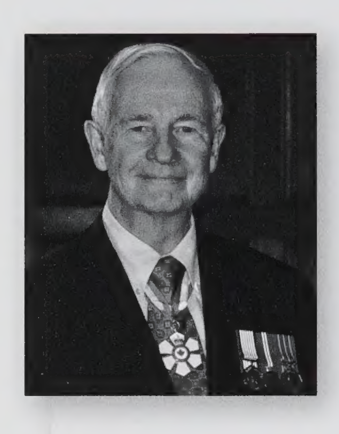
President

Asian Business Network Association

Bammy Wong

Contents

賀☆辭 Greetings





THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

I am pleased to send greetings to everyone gathered for the Chinese Canadian Legend 2012 Award Gala.

Each of the talented individuals being honoured this afternoon are examples of what it means to be Canadian. In their quest for success, they have demonstrated daring vision, unwavering determination and remarkable leadership. Through their achievements, they have contributed not only to our nation's prosperity, but also to its influence worldwide, serving as role models within our borders and beyond.

I commend them on their achievements and I wish them continued success in the future.

David Johnston

October 2012

1 SUSSEX DRIVE · 1, PROMENADE SUSSEX
OTTAWA · CANADA · K1A 0A1 · WWW.GG.CA







PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

I am pleased to extend my warmest greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2012 Award Gala, hosted by the Asian Business Network Association (ABNA).

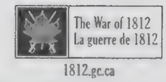
Business can succeed in Canada because our country offers a stable economic environment that encourages and rewards those who are willing to work hard. Since 1994, ABNA has played an important role in promoting and supporting development, growth, and prosperity in the Chinese Canadian business community while enhancing the ties of friendship and trade between Canada and China.

Tonight, you have gathered to honour several outstanding individuals for advancing the strong tradition of Chinese Canadian business achievement. I would like to join with you in saluting the award recipients for their determination, entrepreneurial spirit, and contributions to our country. I trust you will find their stories inspiring.

On behalf of the Government of Canada, I wish you a most enjoyable and memorable evening.

The Rt. Hon. Stephen Harper, P.C., M.P.

OTTAWA
2012



1812.gc.ca







**MESSAGE FROM
THE LIEUTENANT GOVERNOR OF MANITOBA**

As The Queen's representative in Manitoba, it is a great pleasure to congratulate this year's Chinese Canadian Legend Award recipients.

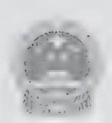
These prestigious awards recognize those who made an extra effort, overcame exceptional challenges or went beyond the call of duty to make a difference in the lives of others. This is an excellent opportunity to pay tribute to these outstanding citizens for their commitment, leadership and dedication. Congratulations to Dr. Chi-Ming Chow, Dr. Joseph Du, Professor Chack Fan Lee, Mr. Jack Lee, Professor Michael Siu and Mr. Albert Wong. You are excellent role models who I'm sure will inspire others to follow your fine examples.

I commend the Asian Business Network Association for bestowing these well-deserved awards and extend best wishes for a memorable gala evening.

The Honourable Philip S. Lee, C.M., O.M.
Lieutenant Governor of Manitoba

賀辭 Greetings





中华人民共和国驻多伦多总领事馆
The Consulate General of the People's Republic of China
240 St. George Street, Toronto, Ontario, Canada. M5R 2N5 Tel:416-964-7260 Fax:416-324-6468

贺 词

华商网络协会:

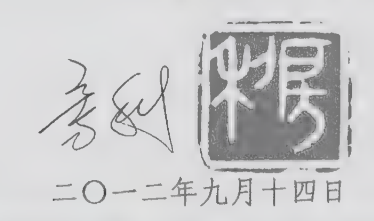
值此贵会举办 2012 红枫传奇颁奖晚会之际，我谨代表中华人民共和国驻多伦多总领事馆致以热烈祝贺!

贵会自成立以来，积极促进中加经贸往来，增进两国人民间友谊，在华社倡导自强不息、拼搏进取、服务社区、热心公益的优良传统，奖励和扶持表现突出的华裔人士。此次贵会举办颁奖晚会，表彰余岳兴先生等六位华裔杰出人士，充分肯定他们取得的成就，将有利于激励他们乃至广大侨胞更好地服务社区，推动本地经济、社会发展，并为华社的繁荣和谐再创佳绩。

祝愿贵会在全体会员的努力下及社会各界人士的支持下，继续为推动华社发展、深化中加经贸交流、促进中加友好做出新的更大贡献!

预祝 2012 红枫传奇颁奖晚会取得圆满成功!

中华人民共和国驻多伦多总领事



二〇一二年九月十四日

賀☆辭
Greetings



HONOURARY PATRON



Hong Kong Economic & Trade Office
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香 港 特 別 行 政 區 政 府 香 港 經 濟 貿 易 辦 事 處

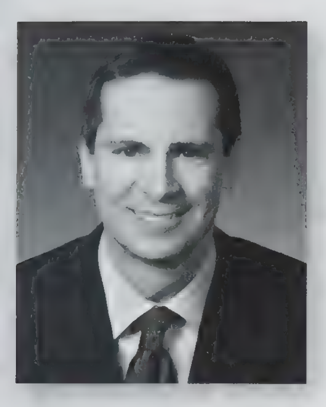
賀
華商網絡第十三屆【紅楓傳奇】人物選舉
圓滿成功

凌長空摘那星兒圓夢
愛大地為我社群造福

香港特別行政區政府
駐加拿大香港經濟貿易辦事處
處長 盧潔瑋
二零一二年十月二十七日

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7 Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599, (416) 924-3542
Web Site: www.hketo.ca E-mail: info@hketotoronto.gov.hk







Premier of Ontario - Premier ministre de l'Ontario

October 27, 2012

A PERSONAL MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Government of Ontario, I am delighted to extend warm greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2012 Award Gala.

Ontario is a proud collection of different ancestries, histories, languages and beliefs. Together, we draw strength from our diversity. I would like to take this opportunity to recognize the members of our province's Chinese Canadian community — and to thank you for your vital contributions to the social, cultural and economic life of our province.

This gala is an ideal occasion to acknowledge the achievements of outstanding Chinese Canadians and learn more about the contributions these individuals have made to their community. By celebrating the spirit, passion and dedication of these individuals, this awards program inspires other Ontarians, particularly younger generations, to follow in their footsteps.

I would also like to thank the Asian Business Network Association for its leadership in publishing the thirteenth edition of this important volume. Thanks to your tireless efforts, you are ensuring that all Ontarians are able to reflect on and appreciate the spirit and determination of remarkable Chinese Canadians.

Please accept my best wishes for a memorable and enjoyable evening.

Dalton McGuinty
Premier







A Message from the Premier

As Premier of the Province of British Columbia, I am delighted to join with the Asian Business Network Association (ABNA) in welcoming everyone to the Chinese Canadian Legend 2012 Award Gala. This is a wonderful way to recognize the dedication and hard work of some remarkable leaders in the Chinese-Canadian community. I want to extend my thanks to the ABNA not only for acknowledge the extraordinary work of these award recipients, but also for making today's celebration a memorable experience for the honourees, their guests, and members of the community.

I would also like to take this opportunity to congratulate the recipients of this award of distinction – you should be very proud to know that you have earned the highest esteem from your peers as a result of your positive impact in the community. I wish you the very best for continued success.

Please accept my best wishes for a wonderful gala.

Sincerely,

Christy Clark
Premier

Province of British Columbia
Office of the Premier
www.gov.bc.ca

PO Box 9041 Stn Prov Gov
Victoria BC
V8W 9E1





PREMIER OF MANITOBA

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba CANADA
R3C 0V8

A MESSAGE FROM THE PREMIER OF MANITOBA

For more than a decade, the *Chinese Canadian Legend* has recognized the accomplishments of leaders from every part of the country. Manitoba is fortunate to be home to a vibrant Chinese-Canadian community and to have The Honourable Philip S. Lee serving as its Lieutenant-Governor. The *Chinese Canadian Legend* Award has become a cherished honour for those select few who earn it each year; all the winners share a commitment to both their culture and their country. These role models inspire young people to imagine a better future for all Canadians.

Thank you to the Asian Business Network Association for organizing the *Chinese Canadian Legend* Awards and congratulations to this year's honourees!

Greg Selinger





Premier of Alberta

Office of the Premier, 307 Legislature Building, Edmonton, Alberta T5K 2B6 Canada

Message from Honourable Alison M. Redford, QC
Premier of Alberta

On behalf of the Government of Alberta, it is my pleasure to welcome everyone to the 13th annual Chinese Canadian Legend Award Gala.

The leaders being recognized here today have made significant contributions to the Chinese Canadian community. Often their journey has not been an easy one, but they demonstrate that resiliency and fortitude can be faithful companions on the road to success.

As role models, they are sharing their considerable talents and expertise for the benefit of others. Whether through cultural displays or business excellence, they are leaving a lasting legacy on the social fabric of our multicultural tapestry, making Alberta and Canada even better places to live and work.

Congratulations to each of the nominees and recipients. Special thanks to the Asian Business Network Association for all its efforts in showcasing excellence and promoting positive community relations.

Best wishes for an enjoyable Gala!

Alison M. Redford, QC

October 27, 2012







Chinese Canadian Legend 2012 Award Gala

On behalf of the Government of Saskatchewan, I am pleased to bring greetings to everyone attending the 2012 Chinese Canadian Legend Award Gala.

Now in its 13th year, this notable annual event celebrates and honours outstanding Chinese Canadians who have made important contributions to Canada and the world through significant achievements in their respective fields. This year's theme of "Wish Upon A Star – Make Your Dreams Come True" speaks to the limitless potential of each individual and the importance of serving as a positive role model in the community to motivate others to make a difference.

This year's recipients will join over seventy individuals who have received this prestigious award since 2000. I join you in commending them for their perseverance, vision, and civic-mindedness.

I would also like to take this opportunity to recognize the Asian Business Network Association (ABNA) for organizing this event, as well as the presenters and sponsors, without whom this event would not be possible.

Welcome to all and best wishes for a memorable evening.

Brad Wall
Premier

pcu-regina

賀☆辭
Greetings

Premier's Message



On behalf of the Province of Nova Scotia, it is my pleasure to offer congratulations and best wishes to the recipients of the 2012 Chinese Canadian Legend Award.

The Asian Business Network Association has helped to create a strong sense of community among Chinese Canadian businesspeople, and has done a great job of recognizing the contributions and successes of its members across the country.

This fall, I travelled to China to lead the delegation of Canadian Premiers, and to further develop Nova Scotia's relationship with one of Canada's fastest-growing trade partners. While I was there, I had the opportunity to witness the diversity of the Chinese culture, and gained a greater understanding of the opportunities for partnerships between China and Nova Scotia.

I would like to thank you, the members of the Asian Business Network Association, for contributing to our culture, heritage, and economy and once again congratulate those who are receiving awards this year. Your dedication to your communities is admirable and commendable. I wish you success in all your future endeavors.

Sincerely,

Darrell Dexter, Q.C., M.L.A.
Premier







Message From the Premier

On behalf of the Province of Prince Edward Island it is my distinct pleasure to join with the Asian Business Network Association in recognizing and honouring those Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the world community through their outstanding achievements.

This year marks the 13th edition of *Chinese Canadian Legend*, the publication that immortalizes these upstanding individuals, and over 40 years of official diplomatic relations between Canada and China. *Chinese Canadian Legend* acknowledges that self-confidence, creativity, initiative and leadership, are the basis for independence and success in life. The award recipients are important role models for old and new immigrants – aspiring entrepreneurs within your community.

Your courage and indomitable spirit, as well as your efforts to encourage and develop the entrepreneurial spirit in others, make you very deserving of this special recognition and honour.

Robert Ghiz
Premier of Prince Edward Island



賀☆辭 Greetings







Frank Scarpitti
Mayor

October 27, 2012

MESSAGE FROM MARKHAM

On behalf of Members of Council and the City of Markham, I am pleased to extend our best wishes to all those attending the ***Chinese Canadian Legend 2012 Award Gala*** hosted by the Asian Business Network Association (ABNA).

Cultural diversity is one of our community's greatest assets and I commend the ABNA for providing a business friendly environment for Asian entrepreneurs and professionals to connect with people and resources. Through motivation and encouragement you help to foster networking opportunities between our Canadian and Asian investment and business communities.

In Markham our heritage is important to us. We recognize the importance of developing a sense of awareness for our history and I commend the ABNA for establishing the Chinese Canadian Legend Awards to recognize the significant contribution Chinese Canadians have made to Canada and to Markham.

As Mayor, I am proud of your efforts and I am pleased to have this opportunity to extend my best wishes for a successful and memorable evening.

Yours sincerely,

Frank Scarpitti

Frank Scarpitti
Mayor.

The Corporation of the Town of Markham, Anthony Roman Centre, 101 Town Centre Boulevard, Markham, Ontario L3R 9W3
Tel: 905.475.4872 • Fax: 905.479.7775 • fscarpitti@markham.ca • www.markham.ca

賀辭 Greetings





Mayor Dave Barrow
Town of Richmond Hill

MESSAGE FROM THE MAYOR

On behalf of the members of Council, I am delighted to bring greetings to everyone attending this evening's Annual Chinese Canadian Legend 2012 Award Gala!

This evening is hosted by the Asian Business Network Association, an organization that promotes harmonious community relations and recognizes role models in the Chinese community. Thank you for all of the wonderful work you do in our community and for coordinating tonight's event.

We are here tonight to recognize and honour Chinese Canadians who have made significant contributions to our community through outstanding achievement in their field. Congratulations to all award winners on your outstanding achievements!

Enjoy your evening!

Yours very truly,

Dave Barrow
Mayor

Richmond Hill

Town of Richmond Hill ~ 225 East Beaver Creek Road ~ Richmond Hill ON ~ L4C 4Y5
Tel: 905-771-8800 ~ Fax: 905-771-2500



MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE

"To Reach the Unreachable Stars"
To Make the Impossible Dreams possible

Chinese Canadian Legend award recipients are those who not only reach the unreachable stars for themselves but also make impossible dreams possible for others.

It is our great pleasure to honour the 2012 Chinese Canadian Legend award recipients.

「紅楓傳奇」人物選舉的主要目的是藉著表揚以堅強意志，超凡毅力，達成自己崇高的理想，並奉獻關懷愛心，成就他人夢想的代表人物，激勵大家發揮「積極面對人生，逆境自強及愛心助人」的紅楓精神。

今年「紅楓傳奇」的主題是：**「摘星圓夢締傳奇」**。
Our theme is **WISH UPON A STAR**
MAKE YOUR DREAMS COME TRUE!

只要有恆心，夢想可成真！

無論我們心目中的星願有多遙遠，夢想有多渺茫，都希望大家可以摘星圓夢締傳奇。

May all your wishes and dreams come true!

顏惠霞律師
籌委會共同主席
Alexandra Ngan
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CO-CHAIR OF ORGANIZING COMMITTEE

Dear Friends,

I am truly honoured to co-chair the organizing committee of the Chinese Canadian Legend once again this year.

Each year, it becomes more difficult to select the recipients of the Chinese Canadian Legend Award because there are so many individuals in our community who are deserving of this honour.

The theme of this year's gala *"Wish Upon a Star – Make Your Dreams Come True"* embodies the spirit of each and every one of this year's award recipients. I take tremendous pride in congratulating them on their well-deserved recognition! I hope their stories will inspire each of you to *Make Your Dreams Come True!*

I would also like to thank the ABNA, the Selection Committee, the Organizing Committee, the Editorial Committee and the volunteers for their tremendous contribution. Your continued support is paramount in ensuring that this event is a success year after year.

Dennis Au-Yeung
Organizing Committee Co-Chair



MESSAGE FROM CHAIR OF SELECTION COMMITTEE

We are fortunate that the Chinese Canadian Legend Award has continuously received special attention from both the community and the media despite the fact that numerous awards are given out each year to recognize leaders in the Chinese community,

With several hundred active organizations in the Chinese community, it is indeed a challenge to select six individual recipients out of the many possible nominees. This year we were fortunate enough to be able to assemble a team of 20 members, many of whom are past award recipients, to form the Selection Committee. All of these members have had lengthy working relationships with the nominees or their respective organizations and are known within the community for their integrity and trustworthiness. But the most important factor is that they are willing to work through a rigorous evaluation process to select six recipients on an unbiased, fair and transparent basis. The Selection Committee has taken into account the struggles that the nominees have had to endure as well as the contributions that they have made to their community, the country or the world. Political and religious backgrounds have both been ignored in the selection process.

We have been hoping that the award would allow us to discover more leaders from communities outside of the Greater Toronto Area which is why we are particularly glad that this year's recipients features Canadians from Vancouver and Winnipeg as well as Toronto.

By introducing this year's recipients in a book, we hope that others will be inspired to follow in their footsteps. We are confident that the recipients will continue to serve the people and the communities that they love so much.

Stanley Kwan, FCA, MBA
Chair
Selection Committee

甄選團
SELECTION COMMITTEE

Chair

Stanley Kwan

Members

Dennis Au-Yeung
Glenn Chan
Audrey Chiang
Mina Yung-Fung
Tony Ku
Angela Lam
Stella Li
John Man
Gordon Moe
Albert Ng
Alexandra Ngan
Chun Pang
Judy San
Stephen Siu
Camilla Tong
Teresa Tsui
Kenny Wan
Bammy Wong
Connie Woo
Judy Yeung

Auditor

William Ip, CA

Reach for the Stars

Stephen Siu
Honourary Chair
"Chinese Canadian Legend" Editorial Committee

It is said that every child at birth is given a bright star, and this star represents one's potential and finest self. In our tapestry of living, fear, failure, and the harsh impact of reality may like clouds at times obscuring our stars, dampening our dreams.

In the song "To Dream the Impossible Dream", Don Quixote explains his quest: *"To dream the impossible dream ... To reach the unreachable star ... No matter how hopeless, no matter how far ... when I'm laid to my rest ... And the world will be better for this: That one man, scorned and covered with scars, Still strove, with his last ounce of courage, To reach ... the unreachable star."*

If you are lucky, you can grasp the star through the clouds. For some, their stars may not always lead them to a satisfactory destiny, yet this process of realization of potential is true happiness. It is the process of making the most of life.

Again this year, the organizers of the "Chinese Canadian Legend" have identified six outstanding achievers who have cultivated their dreams, reached their stars, and found an enduring source of happiness. Their stories in this book are deeply revealing, providing incredible insights into the challenges they have faced.

They have shown us that the powerful motivator in our lives is not money. It is the opportunity to take up responsibilities, and contribute to others. They have a clear purpose front and centre in their lives while spending their time and talents to dream their dreams and to reach their stars.

They know that the people who are the richest are not those who have the most, but those who have touched the lives of other individuals. They do not care about the level of prominence they have achieved. They do care about the individuals they have helped become better people. This is the true meaning of the "Chinese Canadian Legend" award, and the spirit of all the award winners present and past.

We come together not only to celebrate the dreams that are created within our community, but also, to ensure that such dreams can be possible for our future generations as well.

American humanitarian Harriet Tubman once said, "Every great dream begins with a dreamer. Always remember, you have within you the strength, the patience, and the passion to reach for the stars to change the world."

側身送落日，引手攀飛星

蕭顯揚
「紅楓傳奇」編輯委員會榮譽主席



金風玉露，星影搖紅。是什麼把丹楓盡染？這應該是那奮發淬礪、畢生奉獻的眾生心血。

每年「紅楓傳奇」頒獎之夜，最遺憾的總是滄海遺珠，只能在那芸芸之中，挑選出寥若晨星的數位典範人物，以作表揚，讓大家看到他們的「側身送落日，引手攀飛星」的故事。

舉頭看到耿耿星河，迢迢銀漢，心裡卻想到那群生活在你我之間，為自已的夢想和別人的希望而默默耕耘的「追星人」。在生命的曲轉迴旋，順流逆流之中，仍是在追逐那星星、那在群星中並不璀璨的星星，他們始終沒有放棄對星星的祈盼，只求隱約幽光，為大地添增一片薄薄的琥珀顏色。

「常恐秋節至，焜黃華葉衰。」在一些人的眼裡，秋天是肅殺寂寥。但在秋晚楓紅的時候，能夠讀到今年那六顆明亮星星的激勵事迹，實在感覺到有秋日勝春朝的味道。

同情與愛心是不滅的明星，我們心中都有着自已的星星。去罷，往流光飛舞深藍色的太虛，尋夢去。攀「南極」，凌「北斗」，射「天狼」。無恨無悔，一鶴排雲到碧霄，你我同作「摘星人」。

MESSAGE FROM THE PRESIDENT



The Chinese Canadian Legend Award is to recognize and honour Chinese Canadians who have made significant contributions to Canada and the global community through the outstanding achievement in their particular field.

In the past 12 years, 77 individuals have received the Award, and we are honouring six new recipients this year.

Their achievement and contribution have made them role models to many Canadians, especially the new immigrants. We believe their life stories featured in the Chinese Canadian Legend Book series would inspire more people to have a positive outlook.

As one of the most prestigious awards in Canadian Chinese community, Chinese Canadian Legend Award involves a long process of planning, preparation and organization.

The effort of the Organizing Committee is well deserved to be commended.

Bammy Wong

President
Asian Business Network Association



Asian Business Network Association
華商網絡協會

Mission

Provide business networking opportunities,
promote harmonious community relations,
and recognize role models in the Chinese community

Activities

Chinese Canadian Legend Award Project,
Charity Acitivities,
Partnering with other community organizations

Members

Entrepreneurs and Professionals

宗旨

建立營商網絡
促進社區和諧關係

活動

紅楓傳奇系列
慈善活動
專商業交流

會員

企業家、專業人士

華商網絡協會成員
BOARD OF DIRECTORS

President	Bammy Wong
Executive Vice-President	Stella Li
Vice-President	Teresa Tsui
Treasurer	William Ip
Secretary	Connie Woo
Executive Director	Camilla Tong
Directors	Glenn Chan Kim Chau *(Founding President)* Angela Lam Asa Law *(Founding VP)* Peggy Leung Marianne Siu Danny Yang
Honourary Advisor	Stanley Kwan
Legal Advisor	Alexandra Ngan

紅楓傳奇籌委會
CCL ORGANIZING COMMITTEE

Co-chairs: Dennis Au-Yeung
Alexandra Ngan

Members: Glenn Chan
Richard Chang
William Ip
Keith Kwan
Anne Ko
Angela Lam
Lusan Li
Stella Li
Kenny Leung
Peggy Leung
Ying Lu
Viola Poon
Stephen Siu
Marianne Siu
Andrea So
Camilla Tong
Teresa Tsui
Schiller Wang
Connie Woo
Bammy Wong

歷屆紅楓傳奇人物

AWARD RECIPIENTS

Chinese Canadian Legend 2000 - 2011

Dennis Au-Yeung 歐陽健昌
Agnes Chan 陳淑媛
Emilie Chan 陳　慧
Glenn Chan 陳偉才
Jimmy Chan 陳志尚
Prof. Luke Chan 陳萬華教授
Dr. Peter Chang 張培德醫生/律師
Dr. Tat-Ming Cheung 張明達醫生
Peter Cheung 張德龍
Audrey Chiang 蔣羅婉笙
James Chiu 邱映明
Hughes Eng 伍卓生
Alice Fong 方黃慧蕾
Johnny Fong 方君學
Ambrose Fung 馮紹杰
Judge Mina Yung-Fung 馮翁惜卿公民法官
Gary Ho 何國慶
Dr. Collin Hong 洪嘉良醫生
Dr. John Hui 許志榮醫生
Alice Ko 高張愛絲

Tony Ku 古偉凱
Stanley Kwan 關保衛特許會計師
Dr. Jason Kwok 郭詠觀醫生
Bernice L. Kwong 鄺雷翠玲
Cynthia Lai 封賴桂霞
Michael Lai 黎炳昭
Tak-Ng Lai 賴德梧
Colonel Fung Fai Lam 林鳳輝上校
Dr. Benson Lau 劉秉純醫生
Maggie Lee 李廖淑英
Hon. Philip Lee 李紹麟省督
Allen Leung 梁煥釗
John Leung 梁健文
Prof. Jinyan Li 李金艷教授
Ki Kit Li 李基傑
Lusan Li 李趙素芳
Albert Liang 梁顯平律師
Don Lim 林　立
Michael Lo 羅志勤
Helen Lu 陸郎毅

Lu Mingguang 路明光
Dr. Ying Lu 盧英醫生
Frank Luk 陸春雲
Andre Mak 麥朝彥
Dr. Tak Wah Mak 麥德華博士
John Man 文錫輝
Dr. JGordon Moe 巫柏齡醫生
Dr. Tony Mok 莫樹錦醫生
Prof. Albert Ng 伍啟榮教授
Dr. Nelly Ng 吳永光醫生
Alexandra Ngan 顏惠霞律師
Prof. Chun Peng 彭純教授
Dr. Neville Poy 伍衛權醫生
Senator Vivienne Poy 利德蕙參議員
Judy San 黃綺銖
Stephen Siu 蕭顯揚
Ron So 蘇家俊
Stanley So 蘇淩峰
Amy Tjen 蔣 薇
Rita Tsang 朱碧芳
Prof. Lap-Chee Tsui 徐立之教授
Teresa Tsui 徐惠芳
Virginia Tsui 徐惠芬

Winnie Wai 韋秀嫻
Kenny Wan 溫建業特許會計師
Agnes Chan Wong 黃陳慧文
Andrew Wong 黃永忠
Florence Wong 黃陳曼麗
Jenny Wong 黃朱珍妮
Dr. Joseph K. Wong 黃家海醫生
Dr. Joseph Y. Wong 王裕佳醫生
Phoebus Wong 黃振聲
Tony Wong 黃志華議員
Judy Yeung 楊龍寶娟
Dr. Alexander H. Yuan 袁海耀博士
John Yuen 阮啟剛
Dr. Songnian Zhou 周松年博士



Master of Ceremonies

Ying Lu

Dr. Ying Lu graduated from Queen's University Medical School in 1994. She then completed her five-year ophthalmology specialty residency in the Department of Ophthalmology at the University of Toronto. Upon finishing her training, Dr. Lu was inducted as a Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, registered as a member of the Canadian Ophthalmology Society and is a Diplomat of the American Board of Ophthalmology.

Dr. Lu specializes in laser and cataract surgeries for glaucoma and cataract patients at her clinic in Toronto. For the past 15 years, she has performed more than 30,000 eye surgeries bringing precious sight back to countless patients. Dr. Lu is affiliated with Mount Sinai Hospital, Toronto Scarborough Hospital and Kensington Eye Institute. She teaches at the University of Toronto Medical School as a lecturer. At the same time, she is a member of the international medical faculty of the ORBIS Flying Eye Hospital.

In addition to her busy medical practice, Dr. Lu tries to help people in need. She runs a community outreach eye clinic for Mount Sinai Hospital. She also runs an off-site eye clinic at CareFirst where she is an Honorary Advisor. In 2004, she co-founded the ORBIS Canadian-Chinese Advisory Council (CCAC) to facilitate blindness prevention in China's rural areas. CCAC has so far raised over one million dollars. Today, CCAC not only helps to fight blindness in China but also around the world. Dr. Lu believes it is every one's responsibility to make the world a better place.

In 2008, Dr. Lu won the Outstanding Professional Achievement Award and the popular vote at the Mandarin Profile Award organized by Fairchild Television. In 2009, Dr. Lu was recognized with the Best Community Service Award by the Association of Chinese Canadian Entrepreneurs.

Dr. Lu was one of six recipients of Chinese Canadian Legend Award in 2008. She serves as a member of the selection committee since 2009. Since 2010, Dr. Lu has been the co-chair for the Canadian Chinese Legendary Alliance, and supports the Asian Business Network Association's commitment to better the local and global communities.



Master of Ceremonies

Stephen Siu

Stephen Siu is a specialist in communications. He has served since 2004 as head of public relations of the Hong Kong Economic & Trade Office in Canada.

Stephen started his career as a reporter with the United Press International, and later became editor of the U.S. news agency's Hong Kong bureau. He then moved to the Reader's Digest, taking up a senior editorial position.

After joining the Hong Kong Government in 1980, Stephen served as head of the Cultural Services Department's publicity unit. He orchestrated publicity for the Festival of Asian Arts, and Hong Kong International Film Festival; and ran promotions for the city's museums and performing groups.

He settled down in Toronto in 1988, working as CCFC's (Christian Children's Fund of Canada) project consultant, program host of Shaw Cable 10 TV, and Festival Hong Kong's Public Relations Consultant. He became the Executive Director of the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto in 2000.

Stephen was a board member of the Chinese Information and Community Services and the Metro Toronto Volunteer Centre; Public Relations Co-chair of "Serve Canada"; and trustee of the Scarborough Grace Hospital. He served as Secretary-General of the Community Coalition Concerned About SARS in 2003. He is currently advisor of the Canadian Foundation for Chinese Heritage Preservation, and Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library.

In 2008, Stephen was given Rotary Club's 4-Way Test Award for being a role model in the community. He won the Chinese Canadian Legend Award in 2009 and the Arbor Award in 2010 for his outstanding voluntary service to the University of Toronto.



作者簡介 AUTHOR

王迅雷 Schiller Wang

2012年「紅楓傳奇」人物訪談撰稿人：王迅雷(Schiller Wang)

中國上海出生及成長，畢業於復旦大學中國語言文學系。

畢業後，留任復旦大學校長秘書，除教育行政管理工作外，並從事大學公關宣傳，中國高等教育研究及文學創作、評論等工作，在國內傳媒及文學刊物上刊文頗豐。曾主持人物傳記電視紀錄片編撰及製作工作，並參與電視台專題新聞節目製作。

九十年代初，開始於加拿大從事中文傳媒工作，是具廿餘年經驗的北美資深傳媒人及文化研究學者。歷任「世界日報」資深記者、採訪主任，「加中時報」主編等職，具有豐富重大事件採編、政經評論經驗，撰文經常轉載於中國主要傳媒及海外中文傳媒，並長期從事文化、體育專欄撰稿及市場廣告宣傳。

長年專研於中西文化比較，著文探究文化現象，且廣涉不同階層行業，撰寫海外著名華人創業傳記。曾出任文學創作、公益活動等評審工作，並撰稿及推廣主流慈善事業在華人社會發展。



作者簡介 AUTHOR

鍾蕙蘭 Connie Woo

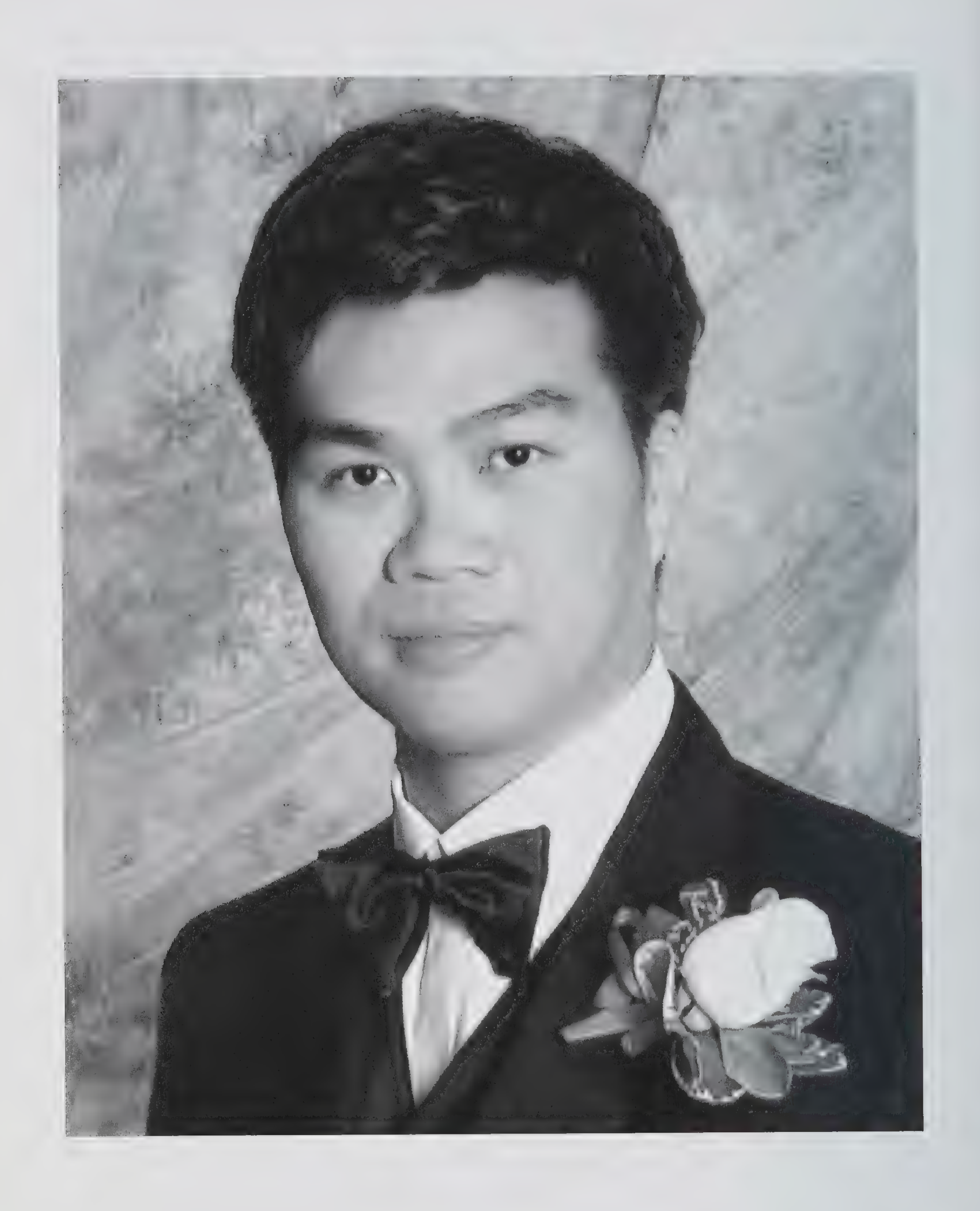
Connie has been helping with the Chinese Canadian Legend Award project since 2007 and joined the Asian Business Network Association as Board Secretary in 2008. Since then, Connie has also been responsible for the English translation of the recipients' life stories.

Connie retired from her Vice-President and Chief Information Officer position with Toronto Hydro Corporation in January 2006. In 2007, she completed the Director Education Program at the Rotman School of Management, University of Toronto and is a Certified Director with the Institute of Corporate Directors. As a professional corporate director, Connie served on the Board of CAA South Central Ontario since 2000, retiring in June 2012.

Connie currently chairs the board of Chinese Family Services of Ontario (家和專業輔導中心), a charitable agency funded by United Way and various levels of governments to provide counseling and immigration settlement services. It serves about 5,000 families and individuals in the Chinese community each year.

This year, Connie is honored to work with five recipients of this year's Chinese Canadian Legend Award. She regrets not having the opportunity to complete Mr. Jack Lee's story due to her trip in September.

'To wish upon a star… to make your dreams come true!' Not only do these outstanding individuals realize their dreams, they also live with wisdom and compassion. Their compassionate hearts, their words of wisdom and their life stories are an inspiration to all of us.



周志明醫生
Dr. Chi-Ming Chow

宣導健康生活的使者
無私奉獻的醫學專家周志明博士

心臟醫學專家周志明博士，在公眾面前更像一個義務健康資訊宣導員、醫學傳媒人，「超越自我，幫助他人」是他始終如一的追求。從學生年代開始，周志明已經展開實踐理想之途，他自豪於施比受更有所得，快樂於健康生活普及大眾。

八歲開始的醫學助人之夢

現在的周志明博士，已是建樹豐碩的醫學專家，加拿大皇家醫學會會員，聖米高醫院心臟專科醫生，多倫多大學醫學院副教授，安省心臟及中風基金會華人分會副會長等等，而且全球更有無數的醫院、醫生使用著他開發的醫學教育及應用軟件，但可曾想到在他事業選擇的背後卻是心中永遠的隱痛。

周志明的父母原本在香港從事金融業，然而，周志明從小就看著父母受盡病痛的折磨，最後父母雙雙英年早逝，這對周志明幼小的心靈打擊是非常沉重的。「我從小看著母親生病，從八歲起我就立志做醫生，去幫助天下痛苦的病人。父母都曾在金融界，我看到很多錢來得快，去得也快，我覺得「施」的回報比金錢的回報更重要。」

就這樣，周志明16歲時就以優異成績獲得獎學金，前往英

國的世界聯合大西洋書院(United World College of the Atlantic)就讀高中，去逐漸達成他的醫學之夢。在這所全球最具風格的學校中，周志明不僅學到了豐富的知識，更重要的是修得了服務社會，融入社群的基本「學分」。他融合於不同文化背景的各國同學中，學習團隊精神以及克服困難的能力，包括學會了爬山、潛水、划獨木舟等技能，為他未來服務大眾打下了堅實基礎。

隨後，周志明先畢業於美國布朗大學(Brown University)電腦科學系，其後分別獲得麥基爾大學醫學博士及流行病科學碩士學位，走上醫學道路。

從唐人街牌坊的創意到媒體的演講

周志明有一個不太為人知的「秘密」，那就是如今滿地可華埠標誌的「唐人街」牌坊，原來最早的創意就是周志明構思出來的。那時候，他還是麥基爾大學(McGill University)的實習醫生，熱心於華人社區的義務服務活動，而且還在當地多元文化中文電台擔任DJ工作，這為他以後每年約50場中英文電台、電視台的醫學演講或專訪打下了基礎。此際，為了繁榮華埠，發揚中華文化，周志明與一群年輕人積極與老僑合作，獻計獻策，包括興建牌坊、建設中山公園、開設華埠街頭食品展等等，終使滿地可華埠展現出全新風貌，更具中華文化特色。

由此開始，周志明無私的社會服務一發不可收，並由2001年轉入多倫多聖米高醫院(St. Michael's Hospital)心臟專科後奉獻精神更為發光發亮。

施比受所得更多

作為安省心臟及中風基金會董事及華人分會副會長，周志明醫生長年投身於醫學宣導教育的義務工作，成為多倫多中英文媒體上曝光量較高的心臟醫學專家，大部份談論的都是心臟病及中風預防、心臟病急救等大眾普及教育，使公眾獲益良多。

在華人社區公眾健康資訊宣傳方面，周志明醫生更是貢獻顯耀，他是安省心臟及中風基金會舉辦的每年一度公眾諮詢講座共同主席，每年吸引近千華人參加，同時是該會全球發行的「Taking Control」中文DVD的製作人及醫學顧問，並首次將英文資訊小冊子翻譯成中文，也是該會出版的提供心臟健康及預防資訊的中文季刊「心聲」的編輯。

大量社會義工服務，終使他得到社會的高度讚揚，2010年他獲得了加拿大傑出華裔創業家最佳社區服務獎，並連續獲得過心臟及中風基金會義工獎，Rick Gallop Award領袖獎等榮譽。

每月周志明醫生約二成工作時間是用在義務社會服務中，他稱，「施，不是沒有所得，而是得到比受更多的東西，這不是金錢所能衡量的。」

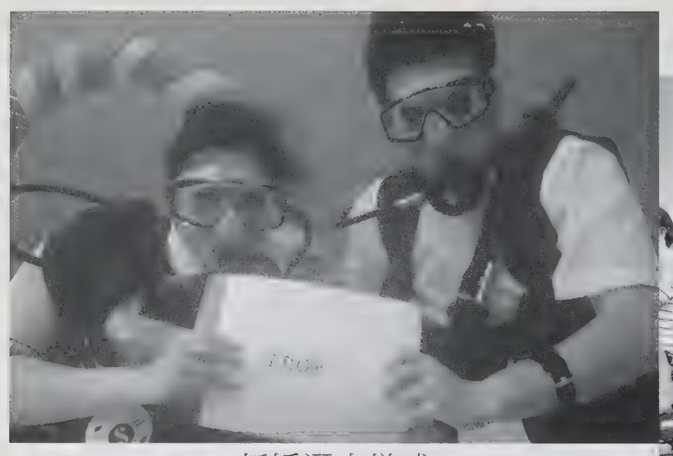
醫學專業的奉獻者及帶路人

誠如周志明的「明志」，他如果追求金錢，以他在電腦及醫學高超雙技，輕而易舉就能成為巨富。殊不知，現在全球有多少醫院、醫生及學生在免費或極低收費的使用周志明醫生設計開發的醫學教育及應用軟件，包括如CardioMath、ECG Made Simple、加拿大心血管協會的 Clinical Guideline App Series、美國超聲波心臟檢查協會的iASE Guidelines App 等，這些軟件大大縮減精確診斷的時間。不僅如此，周志明醫生作為一個開拓者帶領著多倫多大學醫學院學生繼續開發這類醫學軟件，貢獻全球的醫學事業發展。目前，他基本完成了醫院管理電子出院總結系統(eDischarge)研發工作，希望未來在全安省醫院中推廣，建立整體的病患診治資料系統。

在醫學領域，周志明醫生就是一個勇於超越自我、精益求精的奮鬥者，他不僅具有醫學博士學位，而且還是加拿大皇家內科醫學院院士、美國心臟科學院院士，在全加及國際醫學界發表過大量醫學論文，同時兼為加拿大CME刊物的心臟科專家撰稿人。由於周志明醫生長年在醫學教育方面的傑出成就，他曾獲加拿大醫學會及Dalhousie大學醫學院頒發的Ruedy醫學教

育創新獎，以及多倫多大學醫學院的William Goldie Prize。

愛好運動挑戰的周志明醫生，將自己的人生融入了大眾之中，用愛心去換來人間的健康，始終如一的社會奉獻，沒有任何的造作矯情，因為這是他的經歷、學識所養成的人格特質，他熱愛傾聽病人、教育大眾，去完成其兒時的夢想，讓健康的陽光普照人間。



新婚潛水儀式
Exchanging Vow underwater 2004



在2004 Ride For Heart騎車活動中
Ride For Heart 2004



2006年帶著幼子遠足
Hiking with son 2006



參與2004年心臟及中風基金會保齡球慈善
Bowl For Heart 2004



關愛病患
Caring the patient



2008年心臟及中風基金會華人分會頒獎典
2008 Heart And Stroke Award for Chines
Canadian Council



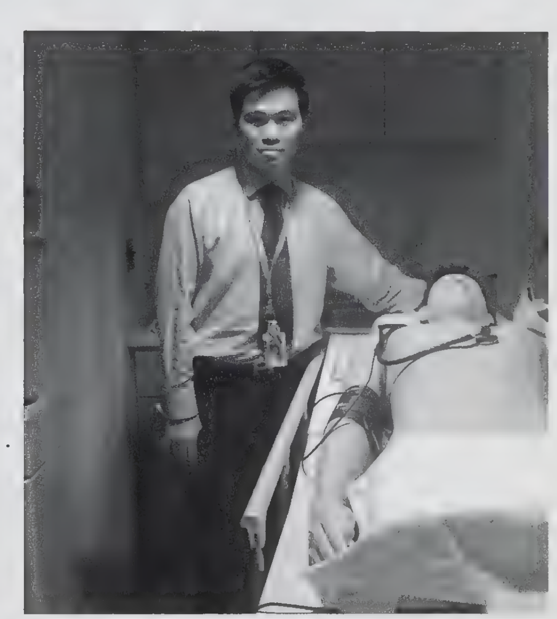
參與2008 Carefirst健康宣傳活動
2008 Carefirst Health fair



2009年與參議員利德惠及陸郎毅等
參加公益活動
Heart Truth Red Dress 2009



9年在Heart Truth Red Dress活動中演講
Heart Truth Red Dress 2009



聖米高醫院科研教學
Harvey Simulator Teaching
Tool - St. Michael Hospital



2011年接受Omni電視台訪問
Omni TV Interview 2011



2012年ASE Mobile Apps 展示
ASE Mobile Apps Demo 2012

Dr. Chi-Ming Chow

Dedicated Medical Specialist and Healthy Lifestyle Promoter

'To give is better than to receive...'

Cardiologist Dr. Chi-Ming Chow is more like a spokesperson for health promotion than a doctor, pursuing a lifetime goal of going beyond himself in helping others. Since student days, Chow has already begun fulfilling his dreams. He is proud to give rather than to receive, and he is happy to promote a healthy lifestyle to the public.

Dr. Chow is a renowned medical specialist, a member of the Royal College of Physicians and Surgeons, an attending staff cardiologist at St. Michael's Hospital, an Associate Professor at the University of Toronto. He is an advisory board member and the Vice-President of the Chinese Canadian Council of Heart and Stroke Foundation of Ontario. Moreover, countless hospitals all over the world are using his software and medical educational tools. Who could have imagined that behind his decision to choose the medical profession as his career belied a sad story?

Both of Chow's parents were working in the finance industry in

Hong Kong. At a very young age, he witnessed his parents suffering from illness, and both passed away early in his life as a result. This had an indelible impact on Chow as a boy. 'When I was small, I saw my mother being very sick. I resolved to be a doctor when I grew up so that I can help other patients. I was only eight years old then. My parents were in the investment sector, and I could see money come in quickly and disappear fast. I am convinced that the return from giving would outweigh focusing on monetary compensation alone', says Dr. Chow.

Chow entered the United World College of the Atlantic in Wales at the age of sixteen on a full scholarship from the Hong Kong Education Department. In this progressive high school, not only did he acquire a lot of knowledge and life skills, he also developed a social conscience for servicing the community. He integrated well with other students from different cultural backgrounds and countries. He learned to work as part of a team and accepted challenges, in addition to basic skills such as mountain climbing, diving, and canoeing. His education lay a strong foundation for community service down the road.

After high school, Chow graduated with a degree in computer science from Brown University in the United States. He completed

a Doctor of Medicine degree and a Masters of Science degree in Epidemiology at McGill University.

Dr. Chow has a secret that not many people know about. That is the 'Gates' in Montreal's Chinatown is a brainchild of Chow's idea. At that time he was a resident doctor at McGill, volunteering his time in the local Chinese community. He was also a DJ at the multicultural Chinese radio station (FM 102.3) – this experience helping him now to give over fifty medical interviews and talks each year for the various English and Chinese radio stations, television studios, and newspapers. At that time, in an effort to revive Chinatown, Chow and other young people worked closely together with the older generation of Chinese immigrants to revitalize Chinatown. Their initiatives included building a pair of 'Gates', developing Sun Yet Sun park, holding festival celebrations and Chinatown street food fairs. Finally, Montreal Chinatown reemerged with more appeal and more character. Henceforth, Dr. Chow began a lifetime of selfless devotion to community service. This continued even more after he joined the Division of Cardiology at St. Michael's Hospital in 2001.

As the Vice-President of the Chinese Canadian Council, Heart and Stroke Foundation of Ontario(HSFO), Dr. Chow has the most exposure in Toronto's Chinese and English media among

cardiologists. His topics cover cardiovascular diseases, stroke prevention, and healthy lifestyles.

Dr. Chow has contributed tremendously to public health education. He has been the co-chair of an annual public seminar held by the Ontario Heart and Stroke Foundation for many years, attracting over a thousand Cantonese and Mandarin speaking Chinese-Canadians to attend every year. He is also the producer and medical consultant for the HSFO-funded 'Taking Control' Chinese DVD, which has been distributed to Chinese-speaking audience across Canada. He has translated health information booklets published by HSFO into Chinese. He is also the editor of the quarterly Chinese Heart Beat News to ensure important topics on cardiovascular health and stroke prevention are accessible to Chinese-speaking Canadians.

All this volunteer work has garnered much praise from the community. He received the Heart and Stroke Award for Volunteer Excellence in 2007 and the Rick Gallop Award for Pioneering Leadership in 2008 by HSFO. In 2010 he was awarded the Chinese Canadian Entreprener Award for Best Community Service.

Dr. Chow estimates that he spends a fifth of his time in volunteer community service. He says, 'to give, does not mean that one does

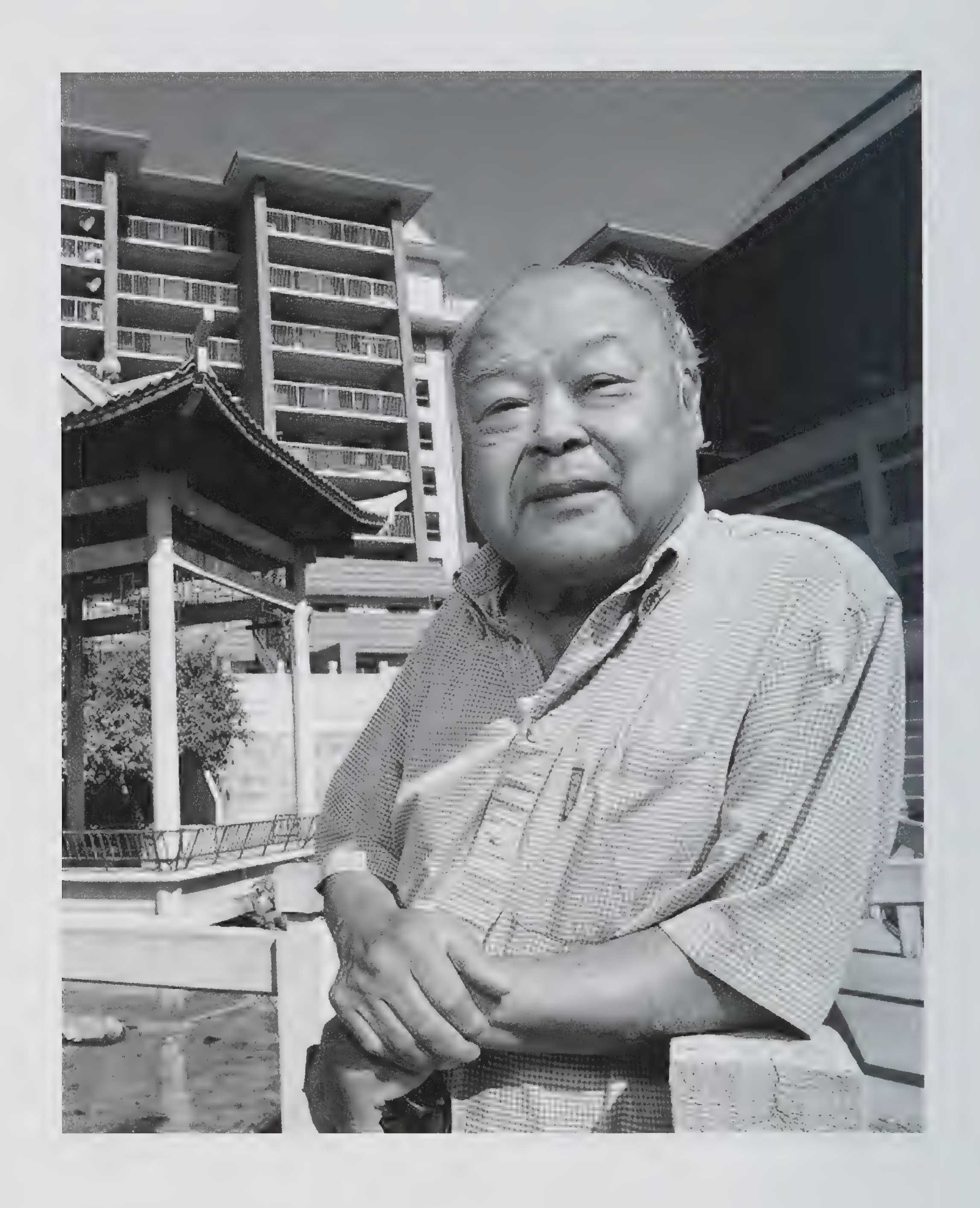
not get anything in return; in fact one receives more than one gives, and which is not measurable by monetary value.'

Dr. Chow could have capitalized his expertize in medicine and medical informatics to be rich. But in fact, many hospitals, doctors, healthcare professionals and students worldwide use his software for free or for a very low fee. This includes CardioMath, ECG Made Simple, and Canadian Cardiovascular Society (CCC) Clinical Guideline App Series, iASE Guidelines Applications for the American Soceiety of Echocardiography. They greatly reduce the time to reach a correct diagnosis and make essential medical information available at the fingertips. In addition, he leads a group of medical students at the University of Toronto to develop more medical informatics, a dedication contributing to advance in medicine for the whole world. Currently, he has completed a project to implement programs to handle discharged patients. He hopes that this eDischarge program will be adopted by all Ontario hospitals, to be integrated into a complete patient treatment system provincial wide.

In medicine, Dr. Chow always strives for his very best and goes beyond himself. Not only is he a Doctor of medicine in Cardiology, but he also completed training in Family Medicine and Internal Medicine at McGll University. He is a regular contributor to the

Canadian Journal CME. He is a winner of the Ruedy Award for Innovation in Medical Education presented by the Association of Faculties of Medicine of Canada and Dalhousie University Faculty of Medicine and the 2009 William Goldie Prize for Innovation by the Department of Medicine, University of Toronto.

Dr. Chow dedicates his life to serving the public and promoting public health with love. This unpretentious and unwavering devotion is a product of his lifetime experience, education and personal value. He loves to listen to his patients. His calling to community service fulfils his childhood dream of contributing to a better and healthier world.



余嶽興醫生
Dr. Joseph N.H. Du

為華人建豐碑的現代「白求恩」
溫城中華文化中心主席余嶽興醫生

在加拿大老一輩僑領中，余嶽興醫生聲望顯赫，數十年來辛勤於為海外華人建築豐碑，而他本身服務社會的善行義舉也建起了一座偉岸豐碑。沒有虛言的他腳踏實地做著每一件事，團結著所有加拿大華人的力量去爭取權益及榮耀，去完成未來心中之夢。

與杜魯多一起獲最高榮譽的華人

加拿大前總理杜魯多(Pierre Elliott Trudeau)是加國歷史上地位卓越的風雲人物，1985他獲得了加拿大最高榮譽「加拿大勳章」（Order of Canada），但誰都不會忘卻，與他同台領獎的還有一位華人，那就是余嶽興，一位為傳揚中華人文化，推動多元文化發展，扶助弱勢，治病救人而貢獻一生的醫生。

余嶽興醫生是一位在服務社會領域獲獎無數的僑領，除「加拿大勳章」外，還獲有緬省勳章、緬省最高水牛獎、省督獎、榮譽市民獎、社區服務獎等，這一切榮譽都離不開他對重建溫尼辟華埠和建立中華文化中心的貢獻。

溫尼辟華埠在上世紀七十年代開始，隨著香港台灣移民、留學生，越南難民等的增多逐漸出現興旺之跡，重建華埠成為新議題。1982年由余嶽興任主席組成了溫尼辟華埠重建發展協會，負責華埠的重建和美化工程，建成了華埠標誌的中國式大牌樓，以及中華風貌的緬華花園及中華文化中心大樓等，華埠為之煥然一新。1983年溫尼辟中華文化中心（WCCC）正式成立，余嶽興醫生被推選為主席，溫尼辟的中華文化傳揚由此揭

開新篇章。

傳揚中華文化　中加文化交流使者

中華文化中心的建立，開創了弘揚中華文化新天地，為華人社區提供了更好的文化娛樂服務，加深主流社會對中華文化的瞭解及相互融合。

中華文化中心1987年9月揭幕時，中國國務院僑辦贈送一對漢白玉石獅子安放在融華大廈入口處，台灣方面也贈送了一座精美的孔子雕像，這兩件禮物代表著海峽兩岸共同努力在海外傳承中華文化。溫尼辟市每年8月都會舉辦規模盛大的「民風節」活動，中華文化中心積極參與其中，建起一座「中國館」，展示中華文化風情，並曾邀請北京宋慶齡基金會青少年表演團、成都青少年表演團演出。文化中心兩年一次的「金龍宴」，慶祝送舊迎新的中國農曆新年，成為華人社會的一大慶典。2009年華埠迎來百年慶，特別出書以誌歷史紀念。

余嶽興醫生還是中加友好關係的「民間大使」，早在上世紀八十年代，他就通過加拿大保育組織向北京、成都及台北動物園各贈送一對北極熊，作為回贈中國於1989年免費借出一對熊貓在溫尼辟展出。同時，余嶽興推動促成溫尼辟市與台北、成都結為友好姐妹城市，他也為此在成都國際熊貓節中獲得「成都市國際友好大使獎」。

悲慘的童年　平等的追求

祖籍廣東新會的余嶽興，於1933年出生於越南海防，家境苦寒，從小過著顛沛流離的生活，年幼之時父親就亡於日本侵

略戰亂之中，17歲時作為難民逃難至台灣，在政府的資助下他刻苦攻讀，最後畢業於台灣大學醫學院，成為一名兒科醫生。本想到香港從醫，故先到加拿大尋求工作經驗，不料就此由60年代開始就安家於楓葉國，成為一個對社會貢獻卓越的加拿大人。

童年的痛苦使他更能體會到早年華工的艱辛，以及在歧視的人頭稅及排華法下的辛酸，「以前的華工真是很苦，不僅受不平等歧視政策的對待，而且鐵路華工薪水只有別人的一半，還要去做犧牲，生命很不值錢。」所以，他成為全加呼籲平反歧視政策，要求政府道歉賠償的最有力人士，並不遺餘力推動興建鐵路華工紀念碑。

1997年5月，緬省華人歷史研究會召開廢除排華法案50周年研討會，余嶽興醫生動議籌建鐵路華工紀念碑，並馬上由溫城中華文化中心主導成立建碑籌備委員會，他從策劃設計到募款都親力親為四處奔走。建造紀念碑銅像的資金不僅有包括華人社區在內的捐款、三級政府的資助，而且還得到中國國務院僑辦的大力支持。紀念銅像還專門請到加拿大世界級雕塑家Leo Mol 精心設計及雕刻，形象逼真傳神，似乎在向世人訴說著一個世紀以前那段辛酸難忘的歷史，成為溫尼辟市內一個重要文化歷史標誌。

「活著的白求恩」 走進原住民荒野

「懸壺濟世」本是余嶽興醫生的理念，孩童時的苦痛使他更樂於幫助弱勢民眾，但誰又能想到三十餘年他的足跡踏遍緬省所有原住民部落，原住民無人不識這位親切的「Dr. Du」，這可能全加都找不出第二人。

六、七十年代，前往缺醫少藥的偏僻原住民部落是很困難的事，但余嶽興醫生堅持不懈的走向他們，關愛他們。初時還都是坐著老舊的兩人座小型水下飛機前往，每次飛行都至少一、兩小時，而且機師還沒有具體方位地圖，目測到有原住地駐扎地就找地方下降，所以，每次出外就醫余醫生家人都不知他何時才能回家，其間免不了會遇上大大小小的突發危險事件，如有一次就遇惡劣氣候小飛機栽入湖中，但余醫生對此已習以為常，處驚不亂。至今很多已長大成人的原住民，都念念不忘余醫生的大恩大德。

在余嶽興醫生即將退休的2001年初，著名的華裔記者黃明珍受「環球郵報」之委派，對余嶽興行醫進行了約一周的實地跟蹤採訪，隨後「環球郵報」刊出了一整版的「Dr. Du's dilemma」的報題報導，高度讚揚了他對緬省原住民醫療服務的奉獻精神。

「想人所想，急人所急」的余嶽興醫生，對所有救助弱勢的事都非常熱心，包括幫助加國難民安居服務，甚至連對以往猶太人在上海獲救助的歷史也非常感動，曾經奔波一年與加拿大猶太裔和日裔社團合作，成功舉辦一個「猶太人在上海」圖片展，介紹中國外交官何鳳山和日本外交官杉原在二戰中拯救數萬名猶太人的事跡。

言出必行　不要說不能做

為何余嶽興醫生能在數十年間完成如此多的功績？這並非他有超人能力，而是他具有熱忱，更重要的是他的人生信條，那即是：不要說不能做，做任何事都會很難，

「You do what you can」，説做的事一定要去努力完成。

他還很自豪的説，「正是這點，使我得到主流社會的尊重，他們都很信任我這個華人。」確實，余嶽興有著非常深厚的加國主流社會政商關係網，使他更容易為華人社區發出聲音，甚至像當年中文電視的建立，也是通過他的遊説順利獲得牌照。

對於加國華人社會的未來，他説，「現在華人比以前多很多了，連溫尼辟的華人從八十年代到現在都增長了一倍多，而且不像以前華人大多開餐館，打苦工，現在華人更有知識，有經濟實力，但華人需要更團結，不能山頭主義，這樣不容易做大事，團結一致對外，華人才能發揮潛力。」

余嶽興醫生在加拿大數十年都在為華人移民歷史、中華文化建立豐碑，因其在城市建設發展方面的貢獻，今年六月他在多倫多獲得加拿大城市研究院頒發Local Hero獎。如今年屆八十的他，心中仍在掛念著為付出人頭税的華人建紀念碑的事，碑上刻上每個付税華人的名字及總理哈珀的道歉聲明，而且他全心投入為服務大陸新移民而建的華埠「和平大廈」也將在今年年底完工。他追尋的是公平公義，以及未來華人社會的尊嚴及地位。



余嶽興2003年榮獲緬尼托巴省勳章
Dr. Du receives Order of Manitoba in 2003

深入原住民區，關愛貧困家庭及兒童
At the crosslake nursing station attending
aboriginal outreach peadiatric clinic

於「猶太人在上海」展開幕式
Opening ceremony of 'The Shanghai Connection'
Dr. Joseph Du and Mrs. Jeannine Du



參加紀念廢除排華法案五十週年典禮
Celebration banquet, from L to R: David C
Joseph Du, Sophia Leung,
Inky Mark, Pearl McGonigal, Jan Walls a
Edward Woo



1985年余嶽興榮獲加拿大勳章，
與同獲獎的總理杜魯多合影
Dr. Du with Prime Minister Pierre
Trudeau at the Order of Canada
award ceremony in 1985



余嶽興夫婦在溫尼辟與前總理穆隆尼夫婦
Dr. Du And Mrs. Du with Prime Minister
Mulroney and Mrs. Mulroney in Winnip



年與WCCCC國際夏令營成員於北京機場
WCCCC International Summer Camp members arrive Beijing Airport (2005)



1997年與WCCCC代表參加成都熊貓節，並獲國際大使獎
WCCCC delegation attends the Panda Festival in Chengdu in 1997. Dr. Joseph Du receives an International Ambassador award from Chengdu City Secretary General Mr. Huang



於溫尼辟中華文化中心兵馬俑展
oseph Du and Mr. and Mrs. Leo Mol with Terracotta warrior and horse at Winnipeg Chinese Cultural Centre



溫尼辟中華文化中心董事局成員合照
Winnipeg Chinese Cultural & Community Centre Board Members



興與Dr. Choy及Philip Lee合影
. Du, Dr. Choy & His Honour Philip Lee



2011年家庭合照，由左至右，Jeannine, Alex, Micelle, Jenifer, Audrey及余嶽興
L to R: Jeannine, Alex, Micelle, Jenifer, Audrey and Joseph Du (family photo, 2011)

Dr. Joseph N.H. Du
A modern-day Bethune
'Think what others think; Feel what others feel…'

Among the older generation of Chinese-Canadian community leaders, Dr. Joseph Du probably has the most impeccable reputation. For decades he has labored long and hard to build a legacy for overseas Chinese; his community service alone stands on its own merit. Without fanfare and with his feet planted firmly on the ground, he works hard to complete each project, uniting Chinese-Canadians to fight for their rights and recognition in order to fulfill his lifelong dream.

Pierre Elliott Trudeau is arguably the most prominent figure in Canadian history. In 1985, he received the Order of Canada, but no one can forget, receiving the same award on stage as Trudeau, was Dr. Joseph Du, someone who promotes Chinese culture and multicultural programs, and dedicates his entire life to helping the most vulnerable.

Dr. Joseph Du has won countless awards for his community service. Aside from being conferred the Order of Canada, he also received the Order of Manitoba, Manitoba Order of the Buffalo Hunt, Lieutenant Governor of Manitoba's award, honorary citizen, and other community service awards. All of these honors began when Dr. Du led the revitalization of Winnipeg's downtown core and Chinatown, and the establishment of the Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre.

Winnipeg's Chinatown was initially formed in 1909. With the waves of immigration from Hong Kong and Taiwan, Vietnamese refugees and students, talk about rebuilding Chinatown began to surface. In 1982 the Winnipeg Chinatown Development Corporation was formed

with Dr. Du being the Chair and founding member, responsible for Chinatown's revitalization and beautification. They went on to build the large China Gate, a symbol of Chinatown, along with a garden, giving Chinatown a complete facelift. In 1983, the project to build Winnipeg Chinese Cultural and Community Centre (WCCCC) was launched, and Dr. Du was elected Chair. A new chapter for Chinatown and Chinese culture in Winnipeg thus began to unfold.

The new centre provides many sports and recreational opportunities for the local community. By increasing mainstream understanding of traditional Chinese culture through cultural exchanges, it brings together Chinese and other local communities. When WCCCC was formally opened in September 1987, China's State Council Overseas Chinese Affairs Office gave a pair of white marble stone lions to put in front of the entrance. Taiwan also presented a statue of Confucius. These two gifts represent how cross-strait collaboration is possible when advocating Chinese culture overseas. Every August, WCCCC is actively involved in a folk festival held by the city of Winnipeg. It hosts a China Pavilion to display Chinese culture exhibits. At one time they invited Beijing Youth Performance Troupe of Soong Ching Ling Foundation and the Chengdu Youth Performance Troupe to perform to great success. Dr. Du and the WCCCC created the Golden Dragon Gala over twenty years ago to honour citizens who have greatly influenced their communities. This award banquet, held bi-annually, is a signature event in the local Chinese community. In 2009, the community celebrated Chinatown's centennial anniversary, and published a book on its history.

Dr. Du is also a 'People's Ambassador' for improving relations between China and Canada. In the 1980's, through the Canadian Conservation Society, he arranged six polar bears to be transported to the zoos in Beijing, Chengdu and Taipei, in return for China loaning a pair of

giant pandas to Winnipeg in 1989. The pandas were lent to Winnipeg on goodwill (without the usual fees) due to Dr. Du's diplomacy with the Chinese Government. At the same time, through Du's advocacy, Winnipeg became a twin city to Taichung and Chengdu. He also received the 'Chengdu International Friendly Ambassador Award' at the Chengdu International Panda Festival.

Dr. Du's ancestors came from Xinhui in Guangdong Province. He was born into a very poor family in the city of Haiphong in Vietnam in 1933. He lived a life of turmoil from birth. His father, a businessman, died in the bombing raids by American forces during the Japanese occupation of Vietnam in the Second World War. His mother was left to raise five children on her own. In 1954, Vietnam was divided into North and South Vietnam in accordance with the Geneva Accords signed at the Geneva Conference. Dr. Du was evacuated by the Taiwanese government with a plane-load of Chinese students. With total government support, he was able to enter the medical school of National Taiwan University and finished a seven-year education. In 1961, he came to Canada as an intern at Regina's Grey Nuns Hospital, and was a pediatric resident later at the Winnipeg Children's Hospital for two years. After receiving a two year scholarship from the National Institute of Health in the United States as a senior research fellow, he was accepted at the University of Washington in Seattle. At the completion of his pediatric studies, Du returned to Canada, settling down in Winnipeg.

In part due to hardships in his own childhood, Dr. Du was very empathetic towards the early immigrants and understood the suffering they must have experienced, especially under the discriminatory head tax and the Chinese exclusion act. 'The Chinese laborers led such hard lives. Not only did they have to bear the unfair treatment from discriminatory government policies, but also their salaries from the

railroad companies were only half of what others got. Many sacrificed their lives; their lives were worth next to nothing.' Dr. Du was an outspoken champion for the Canadian government to issue an apology as well as provide monetary compensation to those who paid the head tax. He spared no efforts in advocating a memorial for the Chinese railroad workers. In May 1997, on the fifty-year anniversary of the repeal of the Chinese Exclusion Act, a plaque commemorating the repeal of the Act was erected in Winnipeg. From the beginning, Dr. Du was involved in the planning, design, and fundraising for this project. Funds were raised in the Chinese community, from the three levels of governments, and the Overseas Chinese Affairs of the State Council of China. World class sculptor Leo Mol was commissioned to design and build the brass memorial. It is now an important icon of Winnipeg's cultural history, telling an unforgettable heartbreak story from a century ago. In 2001, Dr. Du and the late Philip Chang visited Chengdu, China and commissioned a Chinese artist to create another statue of the Chinese railroad workers. It currently sits at the Winnipeg's Millennium Library until its permanent home at the Canadian Museum for Human Rights is completed.

Helping the world through medicine has always been Dr. Du's mission. Perhaps because of his own childhood suffering, he is happy to help those most vulnerable. Even so, no one could have guessed that for over thirty years, he would be travelling to First Nations communities all over Manitoba. There are no first natives who have not heard of the friendly Dr. Du. There is simply no other person quite like Dr. Du in all of Canada.

In the sixties and seventies, it was very difficult to reach the remote communities of the first nations where they were short of doctors and medicine, but Dr. Du tirelessly reached out to these communities, showing his concern and love. In the beginning, he flew in an

antiquated two-people hydroplane to get there. Each flight took one to two hours. The pilots did not have positional maps - they had to locate visually where they could land. Each time Dr. Du left, his family did not know when he would be returning home. It was unavoidable that on some of these trips he would encounter dangerous situations. One time, the little plane fell into the lake because of inclement weather, but Dr. Du was already used to this and took it in stride. That is why today many natives will still remember Dr. Du's kindness.

In early 2001 as Dr. Du was about to retire, Globe and Mail Chinese-Canadian reporter Jan Wong was dispatched to spend a week following Dr. Du around. In the end she wrote a full-page story on him titled, 'Dr. Du's Dilemma', in recognition of his dedication to provide medical treatment to Manitoba's first peoples.

As someone who 'thinks what others think and feels what others feel', Dr. Du is always enthused about helping the vulnerable and the weak, including refugee settlement in Canada. He was especially moved by how Jews were once saved by acts of heroism during the Second World War. At one time he had spent a year working with the descendents of Jewish survivors and the Japanese community to put together an exhibit: 'the Shanghai Connection', telling the story of how Feng Shan Ho, a Chinese diplomat in Vienna and Sugihara, a Japanese diplomat, saved thousands of Jews from the Holocaust by issuing entry visas to Jews, who left Europe for Shanghai.

How can Dr. Du accomplish so much within a few decades? Dr. Du is no superman. He does it because he is a compassionate person, and more importantly, because he lives by these words : don't ever say you cannot do it just because it is difficult; you do what you can, and once you commit to it, try your best to finish. He says with pride, 'because of who I am, I have the respect of the mainstream society. They trust me

as a Chinese-Canadian.' Indeed, Dr. Du is politically well connected in Canada and his voice is a strong voice for the Chinese community. As an example, Chinese television stations were issued licenses quickly without any problems because of his influence.

Dr. Du says that Chinese-Canadians today are much better off than the previous generation. The number of Chinese in Winnipeg has doubled from the eighties. We are no longer stuck in the restaurant business, or have to work as laborers as before. Chinese-Canadians now have knowledge and economic power, but we need to be more cohesive; we cannot be parochial. Only when we are united, can we reach our full potential to accomplish whatever we wish.

Dr. Du has been working for the past few decades to build a legacy for Chinese immigrants and promote Chinese culture. Despite being almost eighty, he is still concerned about the memorial for the head tax. The name of every Chinese who paid the head tax, and the apology issued by Prime Minister Harper are to be etched on the memorial. The Peace Tower, a building project he has been working on wholeheartedly, will be completed by the end of 2012. Upon completion, it will service new immigrants to Canada. On June 8 of this year, Dr. Du was honoured by the mainstream community. He was presented with the "Local Hero Award" by the Canadian Urban Institute in Toronto.

Dr. Du has fulfilled his lifelong dream to search for justice, dignity and respect for the Chinese Canadians here.



李焯芬教授
Professor Lee Chack Fan

悲智雙運　活在當下
「大禹傳人」李焯芬教授

在海外華人世界中，「李焯芬」足稱碩望宿德，僅是在維基百科(Wikipedia)即可羅長列，經院校長院長、地質水利專家、佛教徒、文學作家，但他的人生之道卻是如此簡單易明，「人生不外數十寒暑，宜把握有限的生命，善用有限的時光，活好每一個當下，多做一些利益人群的事。」

天人合一　共冶科學人文

在李焯芬教授的身上可以看到異於常人的生命氣息，身份地位崇高而多重，他既是全球著名的地質工程及水利專家，參與過包括三峽工程在內的多個大型核電站、大壩及基礎設施的建設；又是一個教育家，曾任香港大學副校長，現任明德學院署理校長、香港大學專業進修學院院長、香港大學土木工程系講座教授；更令人記憶深刻的是，他還一個文采飛揚、著作豐盛的文學作家，廣涉散文、通識書籍及心靈小品，其中「活在當下」及「心無罣礙」在商務印書館的2008年暢銷書榜「中文文學」類別中排名第一及第六位。

李焯芬教授擁有崇高的學術地位，他曾發表國際學報論文270餘篇，專著9冊。2001年當選加拿大工程院院士及香港工程科學院院士；2003年當選中國工程院院士；2006年又獲加拿大西安大略大學頒授榮譽理學博士。

多重地位及追求，恰是李焯芬「天人合一」理念的詮釋：「科學求真；人文則求善求美。如能把科學與人文共冶於一爐，則可以有個真、善、美兼及的人生。科學探索萬物存在與運作的規律(即天道)；人文則探索人的精神世界　(即人道)。科

學與人文的融合，也就是古人所說的「天人合一」。」

大禹傳人　中華大地防災減災

如今，幾近古稀之年的李焯芬教授仍長年奔波於中華大地，為中國的防災減災出謀劃策。回望過往寒暑數十載，他的貢獻卓著，贏得了中國「大禹傳人」的美名。

李焯芬教授1965年畢業於聖若瑟書院，其後入讀香港大學土木工程系，在以一級榮譽畢業後，再獲得港大的碩士學位。他隨後到來加拿大西安大略大學主修岩土工程，1972年取得博士學位。畢業後，他曾在加拿大西安大略大學及多倫多大學任教，後長期服務於加拿大安大略省水電局及省電力公司，歷任高工、總工、工程部門總經理等職；負責水電、核電建設、大壩安全評估、核電站及大壩抗震、核廢料處理等研究課題。他曾長期兼任世界銀行、聯合國發展計劃、亞洲開發銀行、國際原子能機構、加拿大國際開發總署等機構的科學技術顧問，並曾被選任加拿大岩土工程學報副主編、加拿大大壩安全委員會主席、國際岩石力學學會構造委員會主席、加拿大核學會抗震設計規範委員會主席、香港工程師學會岩土工程委員會主席。

早始於上世紀七十年代，李焯芬教授已經參與中國多個水電、核電、大橋及基礎設施項目的可行性及設計論證，包括三峽工程、四川二灘水電站、青海李家峽水電站、雲南瀾滄江漫灣及小灣水電站、湖北清江隔河岩及水布亞水電站、吉林白山水電站、廣東大亞灣及嶺澳核電站及浙江秦山核電站等。

李焯芬教授長年累月踏遍內地偏遠地區，連愛妻也會以大禹治水，三過家門而不入的典故「調侃」他一番。不過，這並非戲言，當年，全國政協原副主席錢正英就曾以「大禹傳人」

四字相贈，表彰他對中國水利的貢獻。

李焯芬教授不無感慨的說，「我太太是個很包容，很能體諒別人的人。在多倫多生活時，大約有十年光景，太太是孟嘗中文學校的高年級老師，我是義務的校長，互相配合得還不錯。兩個孩子長大了以後，我回香港以便做長江三峽工程及其他的水利工作。太太也回來做中國文化的研究及教學工作。兩人也有不少共同的愛好和人生的追求，也算是很難得的因緣了。」

心無罣礙　服務社會

付出身心貢獻社會的李焯芬教授德隆望尊，2003年獲香港特別行政區委任為太平紳士，2005年獲香港特別行政區頒授銀紫荊星章，2005年獲授美國富布爾特傑出學人獎（Fulbright Distinguished Scholar）。

在繁忙的野外工作之間，李焯芬教授還熱心於社會事務，參與大量的社會服務工作，包括兼任香港中華文化促進中心理事會主席、香港大學饒宗頤學術館館長、香港獸醫管理局主席、共建維港委員會主席、衛奕信勳爵文物信託理事會主席及西九文化區管理局董事局成員等公職，並於2003年起擔任香港福慧慈善基金會會長，該基金會主要從事中國西部貧困地區助學工作。

多倫多華人社區也不會忘記，李焯芬當年積極參與本地華人安老及教育義務工作，對於加拿大的生活及華人社會的寄望，他說，「加拿大是個美麗富饒的國家。我有幸在加國生活了二十多年，特別懷念加國一年四季不同的景色，和那醉人的秋楓；也很懷念加拿大人的平和、包容和有禮。我期待在未來

的歲月裡，加拿大社會將會湧現更多的華人移民成功典範與及各行各業的翹楚，進一步提升加拿大華人的社會地位，與及加拿大主流社會對華人聰明才智和工作能力的認同。」

佛學修練　志趣超然

李焯芬是虔誠的佛教弟子，精通中、西亞的佛教史，曾創辦香港大學佛學研究中心和福慧基金會等佛教慈善組織，他的很多佛心禪意都融入於其作品之中，如《心耕》、《悲智願行》、《水的反思》、《心無罣礙》、《活在當下》、《禪是一朵花》、《佛智今用》、《安忍精進》、《走出困境》 等。

對於個人信仰追求，李焯芬如是說：「人應該在物質與精神之間取得平衡。達到健康和快樂自在心靈的途徑很多，我較傾向於用禪宗的方法。禪宗有許多講智慧的般若經典 ，但最重要的還是靠自己在生活中去感悟、去思考這些理念，這樣才能應用於生活之中，解決人生路上踫到的各種問題。禪宗的其中一個觀點是：假如你做了一點點好事，別老是想自己會因此而得到什麼功德，或作出了什麼貢獻；因為，這樣一來，就再沒有什麼功德可言了。」

人生無常　盡力而為

雖然光環照耀，但李焯芬一樣難免傷痛或不如意的時刻，比如，多年前香港富商李嘉誠捐款十億港元給香港大學，支持醫學研究。但在醫學院冠名問題上引發校友的爭議，李焯芬代表學校進行公眾解釋，但場面仍相當情緒化，甚至火爆，需要極大的耐心和誠意去解決爭議。

另外，在李焯芬擔任六年的「共建維港委員會」主席，也曾介入於解決因填海帶來的官司和皇后碼頭的遷拆等問題爭端。在日本福島核事故後，香港部份民眾也會因擔心鄰近的大亞灣核電站安全問題而發出異議，作為大亞灣核電站核安全諮詢委員會的副主席，李焯芬又應當局邀請，向香港市民、傳媒及反核人士作出較合乎科學技術的解釋，以釋大家的疑慮。近幾個月來，國民教育成了香港社會的一個熱門話題。作為教育局「德育及國民教育專責委員會」主席，他亦應邀向市民大眾及傳媒詳為解釋課程指引的宗旨和具體內容。

李焯芬以這些例子表明，「這都不是讓人感到特別愉快的事例，但卻是眼前需要做的工作，應坦然面對之。即是，活好每一個當下，把眼前需要做的事盡力做好，做完就把它放下，不必再掛礙。我的老師饒宗頤教授愛畫荷花，認為筆挺的荷枝撐托著荷葉，象徵著「負荷」和承擔的精神，我會謹記饒老師的教誨：人也應像荷花那樣，在風和日麗時固然要承擔，在疾風暴裡更應有所承擔，努力做好自己應該做的工作，然後把它放下，別讓塵埃上心間。」

李焯芬的人生座右銘是：「悲智雙運、活好當下」，他的詮釋即是：

「悲智雙運」是慈悲與智慧並重。慈悲（或愛心，助人之心）是快樂之源。與此同時，人有智慧，才會自在。因此，「悲智雙運」能讓人活得快樂自在。

「活好當下」就是善用每一個時刻，做好每一件工作（或每一個角色）。



1968年夏，以一級榮譽畢業於香港大學
Graduating from the University of Hong Kong in 1968, with first class honours



1970年9月初，時為西安大略大學博士
As a Ph.D student at the University of Wes
Ontario, September, 1970



1977年歲末，與太太李美賢及兩兒 (業群、業華)攝於多倫多市家中
With wife Mei Yin and sons Kenneth and Alan at home in Toronto, Christmas, 1977



八十年代末，於達靈頓核電站主控室
At the Main Control Room of the Darling
Nuclear Power Station, late 1980's



李焯芬夫婦服務於孟嘗學校
Mon Sheong Foundation Chinese School



1985年夏，於中國青海省黃河上游李家
水電站壩址水平探洞內
In a horizontal adit of the Lijiaxia dam site
on the upper Yellow River, Qinghai Provinc
western China, summer 1985



98年末，於加拿大工程院頒頒典禮上
the award ceremony of the Engineering
Institute of Canada, 1998



自2003年起擔任香港大學饒宗頤學術館
館長，有幸親聆教益
With Professor Jao Tsung-I, 2003



年，獲西安大略大學頒授榮譽理學博士
ving an honorary doctorate in science from
e University of Western Ontario, 2005



2005年，獲香港特區政府頒授
銀紫荊勛章
Receiving a Silver Bauhinia Star from the
Hong Kong SAR Government, 2005



06年4月，於中國西安市陝西師範大學
福慧獎助學金發放儀式上
resenting scholarships to students of the
haanxi Normal University, Xian, China,
April 2006

李焯芬與其部份著作（香港中華書局）
With some of his books, at a Hong Kong
bookstore

Professor Lee Chack Fan

'Descendent of Dayu'

'Live well.... with wisdom and compassion'

There is good reason why Professor Lee Chack Fan is held in such high esteem in the overseas Chinese community: in Wikipedia, one can find a long list of his achievements: University president, geotechnical and water resource management expert, Zen Buddhist, author of many books.... But his life philosophy is relatively simple and straight forward: Life is short and we need to seize every moment to do what benefits people.

One can describe Professor Lee as person extraordinaire in every sense of the word. Not only is he a world renowned geotechnical and water resource expert, he is also an educator, was a Pro-Vice-Chancellor of the University of Hong Kong, now the Acting President of Centennial College, a division of the University of Hong Kong. He is currently the Director of the HKU School of Professional and Continuing Education. Most remarkable of all, Lee is also a prolific writer, having written many essays, books, among which, two books:「活在當下」and「心無罣礙」were on the best sellers list of the Commercial Press in 2008, ranking number one and number six respectively at the same time.

Professor Lee is also held in high esteem in the academic world. He had published more than 270 articles, and 9 books. In 2001 he was elected a Fellow of the Canadian Academy of Engineering and a Fellow of the Hong Kong Academy of Engineering Sciences. In 2003 he was elected to the Chinese Academy of Engineering. In 2006 he was awarded an Honorary Degree of Honorary Doctor of Science by the University of Western Ontario.

Holding these esteemed positions is a good manifestation of Professor

Lee's philosophy of 'man and nature being one'. He says, 'in science we pursue the truth, in art and literature we pursue the good and the beautiful. If we merge science and art together, we have a life of truth, goodness and beauty. Science is the search for understanding the physical world (nature) and art is the search for understanding the spiritual world (man). Integrating science and art is what the ancients called 'man and nature being one'.

Today, the aging Professor Lee still goes back and forth across China, working on various flood prevention schemes. Decades of tireless work in this area have won him the moniker of 'Descendent of Dayu'!

Professor Lee graduated from St. Joseph's College in 1965, and was subsequently admitted to the Department of Civil Engineering at the University of Hong Kong, where he graduated with first class honors in 1968 and was awarded a Master's degree in 1970. Lee then went to the University of Western Ontario, majoring in geotechnical engineering and in 1972 received a PhD degree. After graduation, he taught at the University of Western Ontario and the University of Toronto. Then he worked at Ontario Hydro for a number of years, serving as senior engineer, chief engineer, department manager, responsible for hydropower and nuclear power plants design and construction, dam safety and earthquake assessment. Professor Lee has also served as scientific and technical adviser for the World Bank , the United Nations Development Program , the Asian Development Bank , the International Atomic Energy Agency , the Canadian International Development Agency (CIDA) and other institutions. In addition, he served as associate editor of the Canadian Geotechnical Journal, Chairman of the Canadian Dam Safety Committee, the Chair of the International Society of Rock Mechanics Technical Committee, the Chair of the Seismic Design Code Committee of the Canadian Nuclear Society, and the Chair of the Geotechnical Engineering

Committee, Hong Kong Institution of Engineers.

Since the 1980s, Professor Lee has been involved in the feasibility study, design and actual construction of many of China's hydropower and nuclear power plants, including the Three Gorges Project, the Ertan Hydropower plant in the province of Sichuan, the Lijiaxia hydropower station in Qinghai province, the Manwan and Siuwan hydropower stations in Yunnan province, etc.

Professor Lee spends so much time travelling to remote parts of China, even his loving wife teased him that he was just like Dayu (, a legendary ruler who introduced flood control schemes in China four thousand years ago and whose story of passing outside his own house three times without entering while he was overseeing flood control projects is common folklore.) But this is closer to the truth than one realizes. At that time, Qian Zhengying, former minister of water resources, wrote the words ' Dayu Descendant ' on a book as a gift for him in recognition of his outstanding contributions towards water resources management in China.

Professor Lee says, not without sentiment, 'my wife is a very tolerant and considerate person. In Toronto, where we lived for eighteen years, my wife was a teacher for the Mon Sheong Foundation Chinese School while I was a volunteer principal. Our work complemented each other. After our two sons grew up, we returned to Hong Kong, where I was involved in the Three Gorges project and other water resources management work, my wife also came back to do research in Chinese culture and teaching work. We have many common interests and it would be hard to find a better match!'

Professor Lee has been well recognized for his dedication and contributions to society. In 2003, he was appointed a Justice of the

Peace by the Hong Kong Special Administrative Region. In 2005 he was awarded the Silver Bauhinia Star. In the same year, he was elected to be a Fulbright Distinguished Scholar by the State Department of the United States.

Despite this heavy workload, Professor Lee has also been actively involved in many community services, including being the Chairman of the Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture, the Director of Jao Tsung-I Petite Ecole at the University of Hong Kong, Hong Kong Veterinary Surgeons Board Chairman, the Chair of the Harbourfront Enhancement Committee, Council Chairman of the Lord Wilson Heritage Trust and the West Kowloon Cultural District Authority Board of Directors. Since 2003, he has been the President of Fu Hui Charitable Foundation in Hong Kong, which provides education opportunities for the poverty stricken areas in the western parts of China.

The Chinese-Canadian communities will not forget how Professor Lee enthusiastically volunteered in many senior services and Chinese language teaching programs. Professor Lee says of the Chinese-Canadian community here, 'Canada is a rich and beautiful country. I was fortunate to live there for over twenty years. I especially miss the four distinct seasons in Canada, and the gorgeous fall colours. I also remember the peacefulness, the tolerance and politeness of Canadians. I hope in the coming years, more Chinese immigrants will become successful role models in every profession and industry, and raise profiles of Chinese-Canadians in the mainstream society, so that our wisdom and competency can be recognized by all Canadians.'
Professor Lee is a devout Buddhist, well-versed in the history of Buddhism in central and eastern Asia. He was a founder of the Centre for Buddhist Studies of the University of Hong Kong and other Buddhist charitable organizations. His Buddhist and Zen beliefs

are manifested in his books: 《心耕》、《悲智願行》、《水的反思》、《心無罣礙》、《活在當下》、《禪是一朵花》、《佛智今用》、《安忍精進》、《走出困境》.

About his personal beliefs, Lee says, 'A person has to seek a balance between physical and spiritual pursuits. There are many paths to reach a state of happiness, but I tend towards the Zen path. Zen has many wise sayings, but the most important one is to find inner peace and happiness for oneself through living, to reflect and to come to your own understanding. This way you can apply the wisdom thus acquired to your own life, to resolve the problems you encounter on your life's journey. One of the Zen views is that, ' if you do something good, don't think about what you will get in return, because once you do that, you have defeated your own purpose.'

It is not all glory and fame in Lee's life – there are occasional unpleasant and sad times. For example, in 2005 Li Ka-shing donated one billion Hong Kong dollars to the University of Hong Kong to support its medical school. But the naming of the Faculty of Medicine after Li Ka-shing turned into a controversial and emotionally explosive event, which required a lot of patience and sincerity to resolve. Professor Lee represented the university to explain the renaming of the medical school to its alumni.

As the Chair of the Harbourfront Enhancement Committee for the past six years, Professor Lee was also involved in the court case arising from land reclamation and relocation of the Queen's Pier. After the nuclear accident in Japan last year, some people were concerned about nuclear safety in the nearby Daya Bay nuclear station. As the Deputy Chairman of Guangdong Daya Bay Nuclear Plant Safety Consultative Committee, Lee was asked to explain the technical issues in layman's terms so that the public can understand and calm their fears. Recently,

moral and national education in the classroom is another hot topic. As the Chair of Ad-Hoc Committee on Moral and National Education of the Education Bureau, he was invited to explain the underlying principles and contents of the curriculum guide to the public and the media.

Professor Lee uses these incidents to clarify, 'these were not happy events, but it was work that needed to be done. In other words, you have to do what is required to the best of your ability at the time. Once you have finished, put it behind you, and don't leave it on your mind. My teacher Professor Jao Tsung-I said that the branch holding up the lotus flower was a symbol of bearing your burden gracefully. One has to emulate the lotus branch, gracious and sturdy while holding up the lotus flower. When we encounter difficulties, we have to do what needs to be done, and then we put it behind us and look forward.'

Professor Lee's life motto is 'Live each moment of your life well... with wisdom and compassion'.

He interprets his motto in these insightful words: Wisdom and compassion are both important. A compassionate heart is the source of happiness, and at the same time, wisdom lets you live without worry. So having both wisdom and compassion allows one to live a happy carefree life. One must utilize every moment of one's life to do one's work well.



李安邦總裁
Mr. Jack Lee, CEO

感恩之情　心繫世界華商
顛覆陳規舊俗的開拓者　李安邦總裁

李安邦，「統一加拿大集團」總裁，從北美主流社會到華人世界，流傳著太多他艱難創業、事業輝煌的故事。但曾經是商場拓荒者的他，如今更愛談自己孩子的成長、 多元文化的理念、乃至更長遠爭取海峽兩岸華人、全球華商共榮發展的理想，熱情並有著開路先鋒個性的他，熱血仍在沸騰，仍有著更長的路要走……

一個商業文化傳奇的流傳

如果百年之後，有人撰寫北美華人發展史，一定不會遺缺六福食品、統一加拿大集團以及「大統華」超市成立的故事，那是一個改變華人消費文化及形象的傳奇。

統一加拿大集團1993年於卑詩省完成列治文市統一廣場的興建，在基地上除了有現代化的商場，還包括建築宏偉的瑞迪森酒店，辦公大樓與「大統華」超市，根本上推動了華人超市從外至內脫胎換骨，建立起新型「東方風情」的消費及商業文化，這同樣也顛覆了加國主流社會對華人商業的陳舊印象。之後，市政府把以統一廣場為中心的地區取名為黃金鎮，成為國際旅遊勝地，促進更多週圍商場，店家，就業人口及住家，消費者及旅客來自全加及美國華盛頓各大城市。

永遠的堅持－謙虛與感恩

擁有美國東肯德基大學企管碩士學位的李安邦，由1978年移民溫哥華開始創業之路，從月薪800元的肉食推銷員，創建六福食品公司。該公司是以溫哥華為根據地，進口台灣食品到加拿大東西兩岸，並在亞洲各國創建自有品牌的速食麵與多種口碑有佳的各類乾貨與罐裝食品，為李安邦的家族打下了在加拿大經營食品業的基礎。

1989年，台灣最大的食品業公司－統一集團的創辦人來訪，親眼目睹後輩李安邦的敬業、樂觀與吃苦耐勞的精神，便建議合資成立「統一加拿大集團」，由李安邦負責在加拿大興建具有飯店與超市的籌組。為了能確保超市的成功，在籌組過程中，李安邦以良好的人脈關係邀到了美國最大華人超市經營者共同加入，這樣的股東組成奠定了良好的基礎。李安邦表示，「一件事情的成功其實是多方面的配合，也就是中國人所說的天時、地利、人和。沒有這兩位大公司股東的經驗傳承，沒有大統華團隊的努力，沒有加拿大這樣的開放社會與移民政策，沒有中國政府的改革開放，沒有台灣政商界一貫的支援，沒有海峽兩岸的和平，也就不可能有大統華今天的成就。」

在「大統華」執行長李羅昌鈺，也就是李安邦夫人的努力下，1993年開設第一家「大統華」超市，至今已是橫跨東西岸23間超市、員工約5千人的著名集團，並於2009年由加拿大最大的超市Loblaw集團斥資2.25億元收購了大統華超市。

談到30餘年前，在風雪之夜，曾提著兩大箱食品的樣品在

多倫多街頭推銷，而四腳朝天滑倒在地，一路的艱辛讓李安邦對於為人應當謙虛感恩的道理有更深的體會。

飲水思源　寄望華裔下一代

艱辛創業的歷史讓李安邦更執著於華裔下一代的培養，寄望他們承繼中華優良傳統，建立華裔新形象。早在1994年加拿大Maclean雜誌就曾對李安邦進行專訪，他講述了華人社會融入主流社會，創業服務貢獻加國的理念。在統一廣場建成後，李安邦曾舉辦各類社區活動，包括大溫哥華八大華商聯誼會、聯合二十多所小學在聖誕節時舉辦薑餅屋競賽活動並為社區醫院籌款、為加拿大皇家騎警緊急救護醫療車籌款等活動。

同樣的，李安邦也要求孩子能夠在德智體群上全面發展。如今三個子女都已大學畢業並走上專業之路，大女兒更接下Loblow大統華策略聯盟協理的重任。李安邦空閑時會欣賞過往大女兒參與學校籃球。排隊隊，二女兒擔任高中學生會主席，兒子參加加州伯克利大學英式足球隊比賽之明星級的照片，這也是他心中華人後代全面發展的形象。

飲水思源，是李安邦堅守的中華傳統美德，因為父輩給予他就是這種最珍貴的財富。出生於台南農村的李安邦，從小就承繼了做服裝加工及食品批發生意的父親吃苦耐勞的精神。在他創業初期，曾經遇到困難的低谷，父母親給予他最大的精神支援，不僅將李安邦出生不久的二個女兒接回台灣照顧了三年，而且鼓勵李安邦開創事業「自己洗濕的頭，自己應當來理清」，使李安邦徹悟生意之道是要能堅持走出困境，困境中要能求變創新。如今他對孩子也是一樣的要求，並要求他們學習

中國文化，繼承中華傳統，參與社會公益活動，融入主流社區，建立北美華人後代健康成長的新形象。

發揚中華之精神　追求兩岸和平

李安邦心中始終懷著一個願望，那就是兩岸和平發展，共存共榮，那也就是「大統華」之名的深刻含意。很多人不知道，由溫哥華、多倫多至渥太華，每當統一加拿大集團建立一個新事業體時，李安邦都有一個特別的「努力」，就是邀請海峽兩岸雙方的官方代表共同到場，這也是他促進台海兩岸和平發展，共存共榮心願的具體行動表現。

李安邦還積極投身於中加經貿合作的事務之中。1997年他參加由加國總理克里靖率領的「加拿大團隊」，訪問中國、南韓等亞洲國家。2009年受總理哈珀之邀，隨同訪問中國、香港，積極促進加拿大與中港台及亞太國家的經貿合作。1997年在亞太經濟會議(APEC)晚宴前，李安邦也曾代表大溫地區團體，歡迎中國領導人江澤民到訪。

胸懷全球　華商團結發展是永遠的掛念

在全球華商圈，李安邦是成功創業的典範，眾人眼中的開拓者，但他心思卻想得更多更遠。「全球華商台商應當更團結發展，尤其是兩岸的華商資源，能夠合作共用。就像六福食品與統一廣場加上大統華的建立，也為中華食品的推廣建立了更高更廣的平台，帶動兩岸商人走向國際，使東西方文化更好的融合。」

在李安邦一路經商走來，始終關注推廣華商形象，並以自己的經驗促進華商共榮發展的大業。早在1992年，他就受聯邦就業及移民部之邀，前往國會介紹統一廣場企業發展計劃，樹立華商融入及貢獻加國社會的形象。

1992年李安邦獲「溫哥華加華獅子會」頒授的移民企業家傑出成就獎，1993年被台灣中國青年創業協會評選為「海外青創楷模」。1998年當選「海外華人創業青年楷模聯誼會」主席。1997年世界華商年會中，李安邦任「列治文市展覽會」主席。李安邦還長期出任溫哥華旅遊協會及卑詩省旅遊協會理事，推動2010年冬奧運的宣傳。

他還曾任加台商業協會主席，列治文商會及KWANTLEN大學基金會理事，卑詩台灣商會會長，北美台灣商會聯合總會副會長等職。

勞心勞神的主持社會團體工作，這是李安邦實踐華商共榮理念的踏實所行，他不需要空幻的名譽，而是追求實實在在的全球華商發展的成果。這是李安邦另一番的「開拓」，前路未必輕鬆，但卻有著莫大的期許。很多人會將李安邦過往的成功局限於創建商場與飯店，但實際上他早已超然於此，他的貢獻在於商業文化的開拓、商業模式的設計，更重要的是他有能力去團結融合了不同地區華商資源及力量來達成目標，他具有的人格特質及精神，或許會讓他未來更上一層樓。



創業初期將東方食品推介給主流市場
Introducing Asian products to mainstream markets



1991年與台灣統一集團共建統一加拿大集
Established President Canada Group with Uni-President Corp (Taiwan) 1991



歡迎台灣統一集團董事長高清愿訪加
Welcome party for Chairman Chin-Yen Kao



2011年李安邦陪同中國駐加大使
章均賽夫婦於大統華超市同慶新年，
並派發紅包給大眾及同事
Celebrating Chinese New Year at T&T Otta
with Ambassador of PRC. Zhang Junsai.



2009年渥太華大統華超市開張儀式，聯邦交通部長（現任外交部長）白鄂德，駐加台北經文代表處代表李大維及駐加亞洲國家使節參與慶典活動。
2009, T & T's Ottawa grand opening with Minister of Foreign Affairs, John Baird, and the Representative Dr. David Lee (Taiwan) and the other Asian Diplomats.



2009年12月受加拿大總理哈珀邀請一起
出訪中國，與哈柏夫婦在北京
紫禁城合影
With Prime Minister Stephen Harper on China visit



與加拿大總理克里靖合影
With Prime Minister Jean Chretian



李安邦、李羅昌鈺夫婦與一雙
女兒Tina、Tiffany
Jack, Cindy and daughters Tina and Tiffany



"統一加拿大球隊" 與主流球隊比賽，
幫助新老移民與主流社會融合
President Canada Baseball team



為醫院籌款聖誕公益活動
Christmas Gingerbread house cookies programs helped fund-raising for local hospital, and bridging the community relationships.



三代同堂傳承祖孫情
Three generations of the Lee Family



成立六福食品公司初期，事事親力而為
Jack rolling up his sleeves to do the work in the early days of Six Fortunes Company

Heart of Appreciation
Mr. Jack Lee, Pioneering CEO in Chinese-Canadian communities
He builds a bridge between East and West

Jack Lee, a pioneer who ventured into a North American society that was unknown to him, has built a bridge between East and West in the ever growing multi-cultural society of Canada.
As the President of President Canada Group, Jack Lee is also a modern-day legend whose rags-to-riches stories are well-known to the teeming Chinese-Canadian community. Today, this amicable and self-made business person shows more interest in talking about his family and the next generation than anything else, except for his burning zeal to pursue an even grander vision. He envisions linking Chinese merchants in the world to work together for co-prosperity and the advancement of wealth for all parties in their endeavor. It is a long shot to be sure, but Jack believes it is doable and worth doing.

A legend of business culture

The legend started from the establishment of Canda Enterprise, President Canada Group and T&T Supermarket which have changed the image of Chinese-Canadians from coast to coast across Canada, as well as the whole culture of shopping.

The development of President Plaza was completed in 1993 in Richmond, BC by President Canada Group. And such development was literally from scratch – starting from a piece of raw land. In addition to a retail commercial center, the streamlined modern complex has a 12 storey glossy landmark building of Radisson President Hotel, T&T supermarket, an office building, a temple and a school all under one roof. This development turns the old grocery stores of Chinatown upside down and brings Oriental culture to Canada, merging it successfully with the country's colorful multicultural society. Richmond City Government was so pleased to see such developments

that the area was named "Golden Village"— an international tourist attraction with President Plaza as a focal point, surrounded by residential houses, street plazas and stores. 'Golden Village' generates many job opportunities and enjoys visits from tour buses and consumers from local areas, other provinces of Canada, and even the State of Washington in USA.

Always a model of humility and appreciation

Jack Lee, who holds an MBA from Eastern Kentucky University in the United States, had a hardscrabble beginning, earning a meager $800 a month as a salesman selling meat in Vancouver after immigrating to Canada in 1978. His first job led him to the founding of Canda Enterprise in Vancouver, where he began importing Taiwanese food products and producing instant noodles and canned foods in various Asian countries and which laid a foundation for Lee's family food businesses in Canada.

In 1989, the chairman of the largest Taiwan food conglomerate visited Vancouver and was impressed by Jack Lee's hardworking spirit and work ethic. The chairman proposed the establishment of a joint venture-- President Canada Group-- and had Jack Lee undertake the development of President Plaza anchored with a hotel and a supermarket in Vancouver. To ensure the success of the supermarket, Jack utilized his unique network connection to invite the largest Chinese supermarket owner in USA to be a shareholder. The combination of these three shareholders laid a very good foundation. Jack also says that the success of any undertaking depends on many factors, just like an old Chinese saying: right timing, right location and the right people. Jack is forever grateful to those who had contributed to T&T's success: to his partners for their expertise, to his wife, Cindy and her management team for their endurance and dedication, to the Canadian government for its multi-culturalism and immigration policy, to the Chinese government for its open door policy, to the many business associates and Taiwan government authorities for their

support, and to the harmonized relationship being established on both sides of the Taiwan Strait.

From 1993 to today, as a result of her entrepreneur spirit and customer-oriented leadership, Cindy Lee, CEO of T&T and wife of Jack Lee, led the management team to grow the number of T&T stores from 1 to 23. Currently, T&T employs over 5,000 employees. In 2009, Canada's leading supermarket group, Weston's, which owns Loblaws, shelled out a whopping $225 million to acquire T&T, yet continued with the same cooperative management team without any layoff. Now T&T is part of Canada's largest supermarket chain. The takeover was given huge coverage by most of Canadian mainstream and Chinese media. Future historians, when writing a history book about Chinese business development in North America, will certainly reserve a chapter for Jack Lee and his wife Cindy in establishing the brands of Six Fortune Foods, President Canada, and T&T.

As a person who takes humility and appreciation as his motto all the time, Jack Lee today still recalls from his distant memory a scene 30 years ago an incident which led him to deeply understand that the path to developing a successful business is always a tough one. It happened in Toronto on a snowy night when he slipped and fell on an icy road while carrying two big suitcases of food samples that he had been peddling during the day.

Remembering the source when drinking water

Jack cherishes very much the roots and values he inherited as a Chinese, to which he attributes much of his success. Therefore he is adamant about nurturing the younger generation with Chinese culture, hoping that they will not forget their Chinese roots. Back in 1994, Mclean magazine did a special feature on Jack Lee. He described how Chinese-Canadian entrepreneurs contributed to Canada and how the community integrated with the rest of Canada. Indeed, Mr. Lee has an

impressive record of community involvement. Since the development of President Plaza and Radisson President Hotel in Vancouver, of which the name of his corporation was used as the landmark, it has become a hub of community activities—festive, charity, fund-raising, and many other functions were held in this place, including the very first fellowship gala dinner with eight different Chinese business associations, the annual Christmas Gingerbread house cookie contest event to raise funds for the local hospital, and the successful campaign to raise the necessary funds for the community emergency vehicles of RCMP...

In the same manner, Jack and his wife Cindy raise their children to develop equally in intelligence and character. Their two daughters and son have graduated from universities and are now developing their own careers. In fact, Tina, the eldest, is T&T's Executive Director, Strategy and Operations. Jack and Cindy both take special pride and satisfaction when viewing their family album and showing the kids taking part in campus activities: Tina on the school basketball and volleyball team; Tiffany, the president of her high school student club; and son Jason had been the star player on UC Berkeley's rugby squad. Jack and Cindy are happy to see their children grow and develop in the healthy ways they have always hoped for.

One unique and distinct tradition in Chinese culture is reverence for ancestors. Jack, brought up in a rural family in southern Taiwan, inherited old Chinese virtues from his hardworking parents, who ran a clothing manufacturing business which subsequently turned into a wholesale food business. Jack's parents gave him much support when he was at the lowest point in his career. They took Tina and Tiffany back to Taiwan after their births and took good care of them there for three years. His father taught him how to survive in adversity, change with innovation, and prevail in business. Now Jack teaches his own children the same virtues he learned from his parents, such as learning Chinese culture, following good Chinese traditions, participating in community charity services, and integrating with the mainstream, in order to build

a healthy image of second generation Chinese in North America. "You can be proud of being born Canadian, you can also be proud of your Asian heritage, remember that" said Jack in Tina's wedding father-daughter speech.

Pursuing peace and prosperity for both sides of Taiwan Strait

Jack Lee always has a wish – to seek peaceful co-existence and peaceful collaboration between people across the Taiwan Strait and to seek co-prosperity. Many may not know that Jack always puts in a lot of effort to realize this wish. Whenever a new business entity of President Canada Group is to open, whether in Vancouver, Toronto, or Ottawa, he would try his utmost to invite the official representatives of both sides to attend the grand opening.

Jack is also deeply involved in the task of Sino-Canadian economic cooperation and development. In 1997, he was a member of Team Canada led by then Prime Minister Jean Chretien on a visit to China and South Korea and other Asian Countries. Again in 2009, he was invited by Prime Minister Stephen Harper to join his team on a visit to China and Hong Kong. In addition, when mainland Chinese President Jiang Zemin visited Vancouver in 1997 during the APEC annual summit, Jack welcomed Jiang at a gala banquet on behalf of Chinese community groups in the Greater Vancouver Area.

A vision of a global Chinese business society

Globally, Jack is a role model in business, an entrepreneur in the eyes of many people. But his vision is higher than that. "Chinese and Taiwanese businessmen should work together and share resources for greater development," he says, adding, "Canda (Six Fortune) Enterprise, President Plaza and T&T Supermarket are the examples of such efforts as they serve as platforms for the promotion of Chinese & Asian food products globally, as well as a bridge linking the cultures of East and West."

Jack, who cares very much about the image of Chinese-Canadians, always works hard to project a positive Chinese image in the mainstream society. Back in 1992, he was invited by Employment and Immigration Canada to testify before the House of Commons on his business projects, including President Plaza, and how he had created opportunities for about 500 investor immigrant families from Taiwan with the assistance of the Department of Immigrant Investor Program. This occasion afforded him an opportunity to hammer home a solid impression of Chinese businessmen engaged in and contributing to Canadian communities.

Since then, Mr. Jack Lee has received numerous awards, citations and honorary positions in recognition of his contributions and achievements. These include, among many others, the following:
The Mandarin Achievement Award of Entrepreneur Immigrant, by the Vancouver Mandarin Lions Club in 1992
Outstanding Overseas Chinese Young Entrepreneur in 1993
Appointed Board of Director of Tourism BC and Tourism Vancouver in 1997 to promote the 2010 Winter Olympics in Vancouver
Elected the Founding Chair of the Overseas Chinese Young Entrepreneur in 1998

But Jack doesn't need so many lofty titles and laurels to embellish his credentials. He has more important work to do and a higher goal to pursue. He dreams of the day when Chinese businessmen all over the world would join hands sharing resources and working together for co-prosperity and greater success through their collaborative endeavor. This is another development project for Jack and he has a long way to go to get there, but he truly is the right person to undertake the mission. He possesses many desirable personal attributes: he is persuasive, well-connected, innovative and gifted with business acumen. Undoubtedly, Jack Lee will reach another horizon someday.



蕭錦榮博士
Professor K.W. Michael Siu

不懈探索　永不放棄
盡享科研樂趣的化學家蕭錦榮博士

「我沒有太多其他愛好，最享受的就是科學探索，無盡的求知欲，讓我不斷去追求大自然的奧秘。」平白而樸實的道白，這是蕭錦榮博士自我的勾勒，一個享受浩瀚大自然探索的科學家形象，恰是這位加國頂尖化學家的最佳寫照。

移民先鋒　豐碩科研成就

科學家，宇宙大自然的揭秘者，常人總對他們有種古板枯燥的印象，那每天沉浸在化學分子之中的科學家又會如何？

踏進約克大學質譜學研究中心，你可以見到一個遊走在大型電子儀器間生龍活虎的蕭錦榮，面對著科研內容，他可以神采飛揚般的健談，似乎所有的化學分子都會為之而飛舞，他如同在奏響一曲分子交響曲。

約克大學化學系教授蕭錦榮博士從事的是質譜學研究，致力於透過質譜儀鑑別癌症蛋白質標簽(Cancer Biomarkers)，通俗解釋其科研應用即是，以分析化學的手段及儀器，盡快提高子宮癌、口腔癌等癌症的確診率，對醫學診斷及治療有莫大的貢

獻，他是目前這一領域的全球專家。

神秘而單調的科學研究，總與大眾社會隔著層帷幕，即使蕭錦榮博士長期以來在分析化學領域建樹卓越，但真正為加國公眾社會認識及關注，尤其是華人社會驚喜的是，他在2007年的3月，由於他在科學領域的傑出成就及貢獻，獲得了科技領域移民新先鋒獎(New Pioneers Award)，他的貢獻得到了加國全社會的認可及讚揚，並視為加國新移民的典範人物，包括「多倫多星報」等主流傳媒及中文傳媒都報導了成功事蹟。

展開蕭錦榮博士的獲獎名單，就可初略瞭解他的科研成就及地位。至今他出版了逾230份科學論文，7部科學論著專章，共同編輯2部科學專著。蕭錦榮博士於1991年因所著論文的傑出科學貢獻獲得Maccoll獎，1994年因環境科學成就獲滑鐵盧大學及安省環境及能源廳頒發的F. W. Karasek獎，1996年獲得加拿大化學學會的McBryde Medal，2004年獲加拿大應用科學及光譜學學會的Gerhard Herzberg成就獎，2005年獲加拿大質譜學會的F. P. Lossing傑出成就獎。最令蕭錦榮感到榮耀的是，在2006年他獲得了加拿大化學協會頒發的分析化學最高榮譽的Maxxam Award。2009年他獲選為加拿大皇家學會(Royal Society of Canada)會員。

對於這些榮譽，蕭錦榮很謙遜的説，全球還有很多科學家在質譜學方面辛勤努力，他從不會將自己視為一個頂尖的研究專家，只是不斷探索新的課題。

人生另一半的五彩繽紛

整日整年的面對著儀器、化學分子，好像描繪著蕭錦榮的單調色彩，但殊不知，這位化學家的另一半卻是非常的色彩燦爛，那就是他的畫家妻子蘇佩玲，執手30多年，創造出一番相錯和諧的生活。

香港出生的蕭錦榮，原來早在中學之時就與蘇佩玲相知相愛，這是蕭錦榮人生的一個「得意之作」。蕭錦榮在香港大學獲得化學學位後，1976年赴英國伯明罕大學留學，並馬上與蘇佩玲在英國結婚，翌年家境貧寒的蕭錦榮，因獎學金之故帶著妻子來加拿大哈利法克斯的Dalhousie大學攻讀博士學位。畢業後，蕭錦榮由國家研究委員會(National Research Council)研究員，到就任國家研究委員會高級研究員，1998年起任教約克大學化學系教授，2007年獲約克大學Distinguished Research Professorship。

蕭錦榮從學子到專家，科學追索一路走來，一直有恩愛之妻相伴於旁，給予他莫大的鼓勵及力量。他笑稱，妻子從未「怨」過他做科研枯燥乏味。他們間中出外旅行，妻子寫生作畫，今年夏天他們還剛剛去「黑海」旅遊，留下很多美景。

蕭錦榮每年都要前往全球各地進行學術演講，至今已舉行了逾430場學術演講，凡到有美景之處，蕭錦榮都會用相機留影，以備妻子作畫之用，在他iPad平板電腦中，也儲存著妻子各種精美畫作，由洛基山脈到北大校園，花卉至田園等等，可見蕭錦榮對妻子的珍愛之至。

帶領學子勇闖科學前沿

蕭錦榮教授作為博士生導師，目前還帶著10個博士和博士生，另外還作為NSERC / AB SCIEX公司講座教授，從事質譜學應用科技的發展。他教育學子的理念就是，永遠要有求知欲、好奇心，而且需要恆心，永不放棄。科學探索需要耐心及時間，真正享受的就是其中的過程，不斷去揭開大自然的奧秘，不斷去發現新的東西。

當問起59歲的蕭錦榮未來有何打算，他想了想稱，總有退休的一天，雖然他空閑時也喜歡享受美食，聽聽古典音樂，現在唯一的女兒也進大學了，但他還是覺得科學研究最有樂趣，不斷的嘗試，不斷的學習，將來他還會繼續走下去。

在蕭錦榮博士眼中，變幻的質譜和分子結構圖可能是世上最美麗的圖畫，就是這份執著，使他走到了科學的前沿，成為了著名質譜學專家及加拿大社會的成功人士，他永不放棄走上科學的「不歸路」，創造出人間更美好的景色。



12歲時與父母合影
Michael, about 12, with parents and nephew, Rephael, and niece, Barbra.



2010年2月科研團隊合影
Research group, circa February 2010



2012年妻子蘇佩玲參與女兒Adrienne畢業典禮
Michael's wife Peggy and daughter Adrienne, taken in June 2012, on her convocation

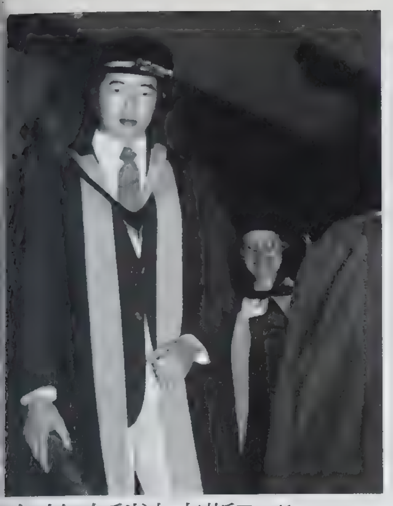


1975年與香港大學同學合影
Michael and classmates, University of Hong Kong, circa 1975.

1977年6月4日與妻子蘇佩玲在英國伯明罕St. Michael教堂合影
Michael and Peggy, June 4, 1977, outside of Michael's Church, Birmingham, U.K.



與研究團隊成員合影
Research group circa early 2000s.



年於哈利法克斯Dalhousie大學畢業典禮
ichael, Convocation Day, Dalhousie University, Halifax, N.S., 1981.



2003年6月質譜儀鑑別癌症標簽研究團隊合影
Endometrial cancer biomarker research team, circa June 2003



1982年在渥太華滑雪
ichael on cross-country skis, Ottawa, ON, 1982.



1985年與妻子蘇佩玲在渥太華住家
Michael and Peggy outside of their Ottawa home, 1985.



1990年與學生Yves合影
Michael and Yves, former duate student, London, ON, 1990.



1990年5月與初生女兒Adrienne合影
Michael and daughter, Adrienne, May 1990.

Professor K.W. Michael Siu

Distinguished Research Professor and Scientific Explorer

'Scientific research requires a burning desire for knowledge, as well as patience and perseverance…'

'I don't have too many hobbies – what I enjoy doing the most is scientific research. Trying to solve the mystery of nature allows me to engage in a never-ending pursuit of knowledge.' This simple and honest view is how Professor K.W. Michael Siu sees himself, a scientist who enjoys exploring the mystery of our universe. It is indeed an apt description of one of Canada's top scientists in chemistry.

Many people think of scientists as being boring or inflexible. What about this scientist who is immersed in chemical research every day?

When one steps into the Centre for Research in Mass Spectrometry at York University, one can see the very opposite of this stereotypic image of a scientist. A lively Professor Siu walks around the large and rather intimidating-looking mass spectrometers and talks animatedly about his research work, as if he were conducting a symphony with molecules dancing in front of him.

Professor Siu carries out research in the fundamentals of mass spectrometry, next-generation mass spectrometry instrumentation,

and application of mass spectrometry to the discovery and quantification of cancer biomarkers. His goals are to develop more efficient and effective tests in the diagnosis and prognosis of cancers, including endometrial and oral cancers. He has made significant contributions and is a leading authority in this field.

Shrouded in specialized practice and jargon, scientific research tends to be isolated from the layman's world. Although Professor Siu has had many outstanding achievements in analytical chemistry, he is generally unknown to the larger, mainstream community. An exception occurred in March 2007, when Professor Siu received the New Pioneers Award in Science and Technology from Skills for Change for his contributions as an immigrant. This was a noted recognition by the mainstream society, and Professor Siu was lauded as a model immigrant. His success, as heralded by Skills for Change, was reported in the Toronto Star and Chinese media.

One can begin to have an appreciation of Professor Siu's achievements and high standing in the scientific world, when one delves into the list of awards that he has garnered over the years. He has published over 230 scientific papers, seven peer-reviewed book chapters, and co-edited two books. In 1991, Professor Siu was awarded the Maccoll prize for 'most outstanding contribution to science' as published in the journal of Organic Mass Spectrometry. In 1994, he received the F.W. Karasek award for his achievements

in environmental science from the University of Waterloo and the Ministry of Environment and Energy. In 1996 he was awarded the W.A.E. McBryde Medal from the Canadian Society for Chemistry for his achievements in pure and applied analytical chemistry. In 2004, he received the Gerhard Herzberg Award from the Canadian Society for Analytical Sciences and Spectroscopy. In 2005, he received the F.P. Lossing award for significant achievement in mass spectrometry from the Canadian Society for Mass Spectrometry. An honour which Professor Siu is most proud of is the 2006 Maxxam Award, the highest award in analytical chemistry given by the Canadian Society of Chemistry. In 2009, he was elected a Fellow of the Royal Society of Canada.

Professor Siu humbly says that there are many scientists all working diligently and making many significant contributions in mass spectrometry, and he does not regard himself as being on top, merely someone who continues to pursue new interests and new areas of investigation.

To a layman, life of a scientist might be perceived to be rather monotonous, especially one who deals with scientific instruments and their output day in and day out, but Professor Siu actually leads a colourful life. This is in part due to his wife, Peggy, who is an artist and a painter. They have been married for over thirty years, and together they share a harmonious and happy family life.

Born in Hong Kong, Professor Siu met his future wife when he was in high school and they soon fell in love. After obtaining his bachelor degree in chemistry from the University of Hong Kong, Siu moved to pursue his Masters degree at the University of Birmingham (in the United Kingdom) in 1976. There, he married his high school sweetheart. The following year, they settled in Halifax, Nova Scotia, where Siu pursued his PhD studies at Dalhousie University. After graduation in 1981, he joined the National Research Council (NRC) in Ottawa as Research Associate, moved up the ranks, and was Senior Research Officer by the time he left NRC. In 1998, Professor Siu joined the Department of Chemistry, York University, where he is today Distinguished Research Professor and NSERC / AB SCIEX Chair.

From a scholar to an expert on this long road of scientific pursuit, Professor Siu always has his loving wife by his side, supporting and encouraging him. He smiles and claims that his wife never complains about his research work being too dull or boring. They enjoy traveling and have just returned from a Black Sea cruise. Every year, Professor Siu travels internationally to give lectures. To date, he has given 430 presentations, the majority of them invited. Whenever he comes across a scenic spot during his trips, he would take photographs as material from which Peggy may base her future paintings on. He proudly shows off some of his wife's paintings on his iPad, from the Rockies to Beijing, from blooming flowers to

open fields. This exemplifies Professor Siu's admiration and love for his wife Peggy.

At York University, Professor Siu supervises a group of ten postdoctoral fellows and PhD students, as a part of his work as professor and NSERC / AB SCIEX Chair. Professor Siu believes that researchers should have a burning desire for knowledge and curiosity, coupled with patience and perseverance. After all, scientific research demands a lot of time and patience, and one needs to enjoy the meandering process of continual exploration of the unknown that would lead to future discoveries.

When the 59-year old Siu is asked what his plans are for the future, he replies thoughtfully that the day of retirement will come one day, but not in the foreseeable future. Although he enjoys gourmet food and classical music, now that their only daughter is in university, he feels that his interest still lies primarily in scientific research. The never-ending exploration and lifelong learning process will continue to keep him occupied in his endeavours.

In Professor Michael Siu's eyes, the fascinating and varying mass spectra and the complexity of molecular structure might be the most beautiful and colourful pictures in the whole world. This determination launches him to the forefront of science and helps him become a leading figure in mass spectrometry. He has no wish

to ever give up science and will continue to strive for the best and explore the unknown.



黃嘉勝少校
Lieutenant Commander Albert Wong

服務國家　服務全世界
加拿大軍方的「親善大使」黃嘉勝

「黃嘉勝」的名字或許在華人社區有少許陌生，但Albert Wong的大名在加拿大軍方乃至主流傳媒界卻是聲名響亮，這位服役加拿大軍方約35年的少校軍官(Lieutenant Commander)，曾長期擔任軍方發言人、公共事務官、維和部隊策略顧問、國安策劃專家等。如今退役的黃嘉勝仍作為基本後備役被軍方重用，而且還擔任密西沙加華人專商業協會會長，在服務華人社區及慈善公益的道路上繼續著他的風采，並為華裔青年從軍鋪路築橋。

加拿大國安及策略專家

今年暑期，黃嘉勝非常忙碌，甚至連外界與他的聯絡都隔絕了。原來，身為軍方高級公共事務官的他正參與安排軍方北方演習及加拿大總理哈珀訪問北極宣示主權的工作，這已是他第四度北極圈之行。

在黃嘉勝入伍的1976年之時，在加拿大亞裔從軍人數還很少，而像黃嘉勝這樣達到資深高階的華裔軍官更可謂鳳毛麟角。在約廿年間，黃嘉勝軍方公關形象日益突出，因為他曾擔任聯合國駐埃塞俄比亞及厄立特里亞維和部隊的發言人，以及加軍駐阿富汗策略顧問團成員，直接參與總統及內閣的工作。

他還參與多項聯合國維和部隊顧問團工作，他在加國及國際媒體的發言曝光機會也隨之大增，所以也被主流社會譽為「加拿大軍隊大使」(Canadian Forces Ambassador)。

黃嘉勝是公認的策略聯絡、軍隊綜合訓練及危機處理的專家，有豐富主導加國重要公共事務的經驗，包括作為軍方調查團公共事務顧問，負責處理加拿大索馬里派軍後續餘波，聯絡調查及對外發言；主導處理軍方重大危機事務；為應因Y2K軍方電腦系統危機，參與國內及國際間多項系統相互防護計劃；擔負加拿大國家安全重責，參與加國反恐計劃及年前舉行的G8/G20高峰會議的保安措施等，檢測快速危機反應能力，確保政要安全及社會的安定。

「親善大使」 人道關愛贏得盛譽

黃嘉勝在加拿大軍隊中享有很高的聲譽，不僅是因擔負高層軍方職責，而且還源於他在海外工作期間服務袍澤及對當地貧困民眾的奉獻。

有一項服務非常特別，而且為此黃嘉勝贏得在軍人中的更高聲望，那即是幫助軍人的朋友——「狗犬」由阿富汗帶回加拿大。加拿大派駐阿富汗軍人中有不少收養當地的流浪狗，這是他們在戰爭中的最佳心理慰藉，軍人將這些狗視為戰場上最好的朋友，但在撤離阿富汗時，這些狗就成了軍人難捨的寄

掛。為此黃嘉勝通過各種渠道，疏通進口這些狗犬的環節，使軍人與愛狗能在加拿大家中團聚，令普通軍人感激不盡。

另外，在海外工作期間黃嘉勝看到無數受醫戰爭災難焦熬的難民及兒童，他積極投身於慈善事業中為這批受難者盡一份心力。比如，為幫助阿富汗貧困難民重建家園及兒童就學，他參與及宣傳在加國社會的籌款活動等，以親身經歷鼓勵更多人加入捐助行列。

崇高榮耀　華裔軍中翹楚

黃嘉勝在長期的軍旅生涯中贏得了諸多高尚榮耀，他曾獲得英女皇登基金、鑽禧紀念勳章、加拿大軍隊勳章、加拿大國防部公共事務特別貢獻獎、阿富汗軍隊西南亞服務獎、加拿大維和服務獎、聯合國駐埃塞俄比亞及厄立特里亞使團獎、加拿大建國125周年獎、海軍司令獎等。

由於榮譽卓越，黃嘉勝還獲任安省省督副侍衛長之職，另外擔任加拿大國際軍演會董事，加拿大大西洋委員會董事等職。他自已也開設了AKW環球公司，從事國安及危機處理，策略溝通等特殊業務諮詢，另外還包括中加商貿合作策劃等業務。

近年來，黃嘉勝有了更多時間投入華人社區的公益事業，

包括他出任密西沙加華人專商業協會會長，積極參與「鳳宴」及頤康基金會的「龍宴」籌款活動等，他努力於建築主流社會與華人社會之間的互動互信橋樑，促進華人慈善公益事業的發展，他已經在華人社區建立起親善的形象與信譽。

效忠國家　鼓勵華裔青年從軍

黃嘉勝於1971年隨從教的父母由馬來西亞移民加拿大，如同移民家庭一般，新生活都由艱難創業開始。作為長子他從小擔負起幫補家計的責任，還不到16歲時他就參加了軍隊後備役暑期訓練營，雖通過各項測試，但最後還是因非加拿大公民及不滿年齡而被踢走，直到18歲時才滿足條件重返軍營。在他立志從軍之中還有一個重要因素，那就是入伍加拿大海軍可獲得優厚的4年大學獎學金，使他能順利完成滑鐵盧大學的學業。這一點也是説服原本不同意他參軍的父母的最佳理由，全家最後不僅達成一致觀點，甚至父親還向Sudbury Star寫了一封公開信，感謝加拿大，支持兒子從軍回饋社會。

如今，退役的黃嘉勝仍以自己的經歷，激勵華裔、亞裔青年踴躍從軍，報效國家，他稱，當年他入伍時華裔甚至亞裔青年都極少，一步步由低階軍人做起，報效國家。他常感懷在二次大戰中有很多居加華裔青年為加拿大參戰，但他們那時都還不能成為加拿大公民，那時不是公民連醫生律師等專業工作都不能做，但他們甘願為加拿大去犧牲奉獻。如今時代不同了，

華人的貢獻得到加拿大社會的承認及尊重，從軍對新移民家庭的青年是一個很好的機會，而且在加拿大從軍本來就是一項包括退休金在內待遇優厚的職業，只是一般華人社會缺乏對此的瞭解。

黃嘉勝現在經常參與社區入伍宣導工作，常與年輕人交流，以良師益友鼓勵他們報名參軍，尤其是對華人新移民青年，他更用心去開導，使他們有了一條不同的人生選擇道路。

一身英挺軍服的黃嘉勝總是說，無論在世界任何地方，這身軍服就讓他首先想到的是作為加拿大人的榮譽，「服務國家，服務全世界」是他的人生信條，他在軍旅生涯中一貫努力而勤奮的工作，為了服務國家，確實需要犧牲精神，包括家庭生活的犧牲，但自豪於能為加拿大奉獻，為加拿大取得榮耀。



1976年入伍時攝
Enrollement into the Canadian Forces in 1976



與父親及繼母合照
Albert Wong with his father, George Wong and his step-mother, Rose



與阿富汗兒童在一起
Albert with children in Kabul



在努納武特特區與Walt Natyncyk將軍合影
Albert Wong with General Walt Natyncyk, Chief of the Defence Staff in Iqaluit, Nunavut



與總理哈珀在努納武特特區
Albert Wong with The Right Honourable Stephen Harper, Prime Minister of Canada in Iqaluit, Nunavut



與同僚堆雪人
Albert Wong building a snowman with Afghan colleagues in Kabul



與加拿大國防部長麥凱品嚐海豹餐
Albert Wong with The Honourable Peter McKay, Minister of National Defence tasting seal meat in Iqaluit, Nunavut



持頤康中心發展，向王裕佳致贈協會捐款
ert Wong presents a CPB donation to the Yee
ong Centre for Geriatric Care in Mississauga
Dr. Joseph Wong, Canadian Legend recipient



在公民入籍儀式上演講
Citizenship court speech



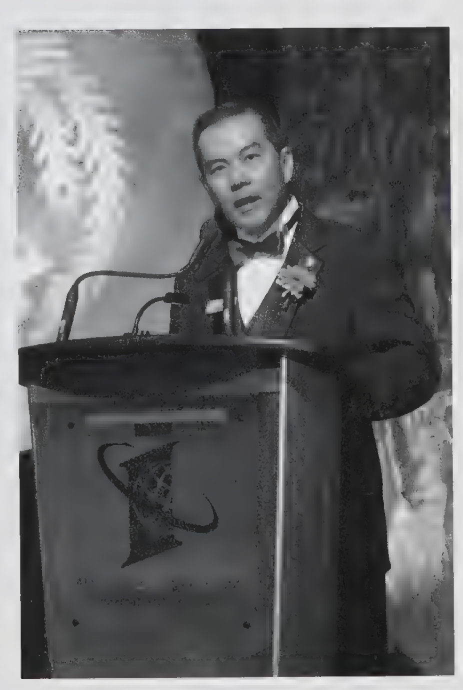
)12年與省督在省議會大樓迎接英國Sophie, Wessex伯爵夫人到訪
waiting the arrival of HRH Sophie, Countess of Wessex to Queen's Park, 2012



與ANDS成員合影
Albert Wong with Canadian and Afghan colleagues charged with developing the Afghan National Development Strategy



2012密西沙加華人專商業協會春宴中，與密市市長麥考蓮合影
Albert Wong with CPB and CPB Foundation Directors pose with Mayor Hazel McCallion at the start of the 2012 CPB Spring Banquet



在2012鳳宴上致詞
Albert Wong, CPB Chair welcomes guests to the 2012 Phoenix Ball

Lieutenant Commander Albert Wong
'Canadian Forces Ambassador'
'To serve the nation, to serve the world…'

The name Albert Wong may sound unfamiliar in the Chinese Canadian community, but certainly it is not so in the Canadian Forces or mainstream media. Lieutenant Commander (L Cdr) Albert Wong has served in the Canadian Forces for 35 years, was spokesperson, Public Affairs Officer, peacekeeping strategy consultant, and national security expert. Although he is officially retired from the regular force, he continues to serve in the primary reserve and has been assigned by the Forces to various projects.

L Cdr Albert Wong is currently serving as a Deputy Chief Aide-de-Camp for the Lieutenant Governor of Ontario and is on the Senate of the Argyll and Sutherland Highlanders of Canada, a reserve infantry regiment in Hamilton. In addition, he is the Chair of Mississauga Board of Chinese Professionals and Businesses. Not only is he actively involved in charities and the Chinese Canadian community, he also mentors many Chinese youth in the GTA, whether to develop their career paths in the Canadian Forces or to develop their interest in international affairs.

L Cdr Albert Wong had been very busy this summer, unreachable even at times by the outside world. He was the Senior Public Affairs Officer for the military operation in the northern part of Canada (Op NANOOK). One of his responsibilities was planning for Prime Minister Stephen Harper's visit to view the military in action in Churchill, Manitoba, part of the PM's annual Northern Tour. These operations are launched to protect Canadian

sovereignty in the north and this is Albert's 4th trip to the Arctic.

There were only a handful of Canadians of Asian heritage in the Forces when he joined in 1976, and it was rare to have a Chinese Canadian in the senior ranks in the Force. Over the last two decades, Albert's public profile has increasingly become more prominent. He was Military Spokesperson for the United Nations Mission in Ethiopia and Eritrea, as well as Strategic Communications Advisor in Afghanistan, working directly for President Karzai's office and for some of his cabinet ministers. As a result of these undertakings and his participation in the United Nations peacekeeping missions, Albert, called 'Canadian Forces Ambassador' by some, had gained a lot of international and Canadian media exposure.

L Cdr Albert Wong is recognized for his expertise in strategic communications, developing military exercise, and crisis and emergency management. Albert has extensive experience in managing major public affairs projects in Canada. He was the lead public affairs officer in handling the fallout from the Canadian Forces deployment to Somalia – from serving as the public affairs advisor to the military Board of Inquiry, to supporting the various Courts Martial, to serving on the Departmental Liaison Team to the Commission of Inquiry, and to managing the announcement and launch of a revised National Defence Act. While in the military, Albert was relied upon to manage the public affairs aspects of crises with significant public and political attention, such as the inquiry into a catastrophic fire onboard the submarine HMCS Chicoutimi.

In 1999, Albert developed the concept of a robust media simulation

to practice the Canadian military in responding to damages from potential wide-spread computer failures as a result of Y2K issues. This expertise led to invitations to participate in national and international level exercises designed to prepare government officials in their response to potential terrorist threats and for major events such as the G8/G20 Summits in Canada.

Albert enjoys a very good reputation in the Canadian Forces. This is not only because of his high position, but also because he often goes beyond himself and his line of duty to take care of fellow soldiers and the local population.

One project stands out from the rest, through which the Lieutenant Commander gained a lot of respect from his peers. That was helping to bring back the soldiers' dogs from Afghanistan to Canada. These pets were stray dogs taken in by the soldiers while in Afghanistan. Taking care of these dogs was good for the soldiers' mental health, and the dogs were valued as best friends in the war zone. The withdrawal of the troops from Afghanistan meant these pets had to be left behind. Albert, recognizing how important these dogs were for the esprit de corps, arranged to transport them to be reunited with the soldiers in Canada. This is a difficult task ordinarily, even more so under dangerous conditions. For this he earned the gratitude of the troops.

Furthermore, while working overseas, Albert witnessed the suffering of countless refugees and children. He devoted himself to helping these victims of war. For example, in Afghanistan, he helped the local people rebuild their homes and a school for the children. He participated in many charitable fundraising events in the community

and promoted awareness by sharing his own experiences in the Forces.

L Cdr Albert Wong's distinguished service has earned him many honours. He had been awarded the Queen Elizabeth II Golden Jubilee and Diamond Jubilee Medals, the Canadian Forces Medal, the Public Affairs Special Recognition Award by the Department Of National Defence, the South-west Asia Service Medal with the Afghanistan forces, the Canadian Peacekeeping Service medal, the United Nations Mission in Ethiopia and Eritrea Medal, the 125th anniversary of the Confederation of Canada Medal, and the Maritime Commander's commendation.

Recently L Cdr Wong was appointed Deputy Chief Aide-de-Camp to the Lieutenant Governor of Ontario. He also serves on the board of Canadian International Military Tattoo and the Atlantic Council of Canada. He has established AKW Global Enterprise Inc, a private company providing consultation on national security, crisis management and communications, including planning for Chinese and Canadian trade collaboration.

In recent years, Albert has been devoting more of his time to the Chinese Canadian community, including being Chair of the Mississauga Board of Professionals and Businesses. He has been actively involved in fundraising events such as Phoenix Ball and Dragon Ball for the Yee Hong Foundation. He works hard on building a bridge between mainstream society and the Chinese Canadian community. Through his work, he has established a positive image and good reputation for himself in the community.

In 1971, Albert immigrated to Canada with his parents, who were teachers by profession, from Malaysia. The early years in Canada were that of a typical immigrant family, trying to adjust to a new way of life. As the eldest son, he felt the obligation to contribute to the family by working in the summers and during the school year to help with family finances. He heard about an opportunity to join the army reserves as a student and signed up for summer training. He eventually was kicked out from the army reserves as he was not yet a Canadian citizen, and he was underage. He immediately rejoined the military when he received his citizenship. What motivated him in part to join the Forces was that he could get scholarships for all four years of university, allowing him to successfully complete his studies at the University of Waterloo. The same reason persuaded his parents to change their minds, even though initially they were opposed. Finally not only were they onside, his father even wrote a public letter to the Sudbury Star thanking Canada and supporting his son to serve in the Canadian Forces.

Today, the retired lieutenant commander will often use his own experience to encourage Asian youths to join the military, and serve our country. He says that when he joined there were very few Asian youths, even fewer youths of Chinese heritage in the Canadian Forces. One has to work up the ladder from the bottom rung to serve one's country. He laments that in the Second World War many Chinese residents in Canada fought for the country, yet they could not be Canadian citizens at that time. Nor could they be lawyers or doctors. Nevertheless these Chinese Canadians were willing to sacrifice their lives for Canada. Nowadays things are different. The contributions of Chinese Canadians are well

recognized and duly respected. He feels the Canadian Forces offers a great opportunity for youth from new Canadian families. However, not too many Chinese Canadians are aware that the Forces provide good paying jobs with excellent pension and benefits.

Albert now participates frequently in military recruitment projects, talking to young people and encouraging them to consider signing up for the Forces. He also counsels new immigrants on the option of a military career.

Dressed smartly in his navy uniform, our very own Lieutenant Commander says that no matter where he is in the world, his military uniform reminds him that it is an honour to be a Canadian. His motto for life is: to serve the nation; to serve the world. Working for the military demands sacrifices, including family life, but he is proud of his service to Canada, and claiming glory for our country.

Who is the Protagonist?

Camilla Tong

Editor of "Chinese Canadian Legend"

I have been working in the "Chinese Canadian Legend" Editorial Committee for many years during which I have always meticulously read thoroughly the stories of the award recipients. I find that they are undoubtedly well deserved while I can also realize lots of reasoning and benefit myself from their stories. For those recipients, I can imagine that their success is by no means easily achieved. There must be industrious effort and undue hardship which ordinary people can't easily weather.

Life resembles the stage. Once stepping on the stage, one can't step down until the play is over no matter one likes it or not. To play the role distinctively, one must work hard. To be successful, one has to work even harder.

"***Wish Upon a Star, Made Your Dreams Come True***" is the theme for this year. The six award recipients are role models and apparently under the spot light of the entire city inspiring the heart of each and every one. Having read their stories, one may aggressively works the way ahead devoting personal potential to one's ultimate success. May be you will be the protagonist of next "Chinese Canadian Legend".

Cheers!

誰才是主角

何湯淑芬
紅楓傳奇編輯

由於多年來參加紅楓傳奇人物的編輯委員會，都會仔細地從頭到尾地閱讀得獎的紅楓傳奇人物的故事，除了覺得都是實至名歸外，更從中領悟了出許多道理，獲益良多。而看見得獎人物許多的成功都是得來不易，當中包含的血汗、淚水，實非一般人所能輕易面對。

人生如舞台，一旦踏上了台板，不管你願意不願意，都不能隨便下台，直至劇終。要演得出色，就要努力。要成功，就要加倍努力。

「摘星圓夢締傳奇」是今年的主題，得獎人物正正是一個榜樣，彷彿是全城觸目的主角，激發著每人心中的一團火。看過之後，積極面對前路，奮力發揮個人潛力，發光發熱，說不定你是下一部「紅楓傳奇人物」的主角，願共勉之。

Let's share your spiritual wealth

Stanley Kwan
Chair of *Selection Committee*

The Asian Business Network Association's annual presentation of the Chinese Canadian Legend (CCL) Award has become one of the major events in the Chinese community. Accordingly, the announcement of this year's winners received extensive coverage by the media as all six recipients have made significant contributions to the community through their various outstanding achievements.

Over the past thirteen years, we have honoured eighty-three recipients and published thirteen books to showcase their legendary stories. These books are kept by some university libraries as reference materials for students wishing to research the development of the Chinese Canadian community or the important roles played by various Chinese community leaders. The stories of this year's recipients will be similarly recorded for future generations.

I have been the Chair of the CCL Selection Committee for several years. This year, we received over 100 nominations. As usual, the Committee went through a very rigorous selection process to ensure that the selection is fair, unbiased and transparent. We are glad that the announcement of this year's recipients has been well received by the community and the media.

The majority of the nominees are well known community leaders and their contributions well recognized. However, there are also many individuals who have chosen to decline their nomination despite having made significant contributions to the community. They feel that what they have done is purely from their heart and would rather maintain a low profile. They are also concerned that, once their contributions were publicized, they would be viewed as doing charity work for publicity. While we respect their modesty, one of the major reasons for this award is to promote the awareness of the recipients' struggles against obstacles and to use such stories as a source of inspiration for others.

I remember when Helen Lu wanted to nominate me for the CCL Award in

2002. I initially refused the nomination, as I generally prefer to stay behind the scenes. After her many attempts at persuading me to accept the nomination, I finally agreed. However, I did impose a condition that my story would be one about my friends and the work that we have done collectively as a group. During the interview by Mr. Kim Chau, we talked about what I was doing over the past few years in helping the underprivileged children of China to receive an education. After the publishing of the CCL book that year, a group of friends approached me and encouraged me to set up the Fu Hui Education Foundation in Canada so that they could help the children in China as well.

Eight years later Fu Hui has provided scholarships to almost 5,000 teenagers in various high schools and universities. In addition, it is currently supporting more than1,600 orphans and 600 girls in the Sichuan Liangshan Yi Autonomous Prefecture, allowing them to receive an education like other children their age. We are seeing more and more volunteers participating in this challenging but meaningful project. I am always very grateful for the opportunity that CCL has created for us.

Many of those who have declined their nominations feel that because they have not donated substantial amounts or their contributions are insignificant. The fact is, however, that among the 83 CCL Award recipients, not many have made considerable financial contributions to charities. We all recognize that monetary contribution is of course important for a charity but the contribution of one's time and energy and the willingness to make persistent sacrifices are equally important. A beautiful seniors' centre may not bring comfort and warmth to the seniors and modern medical equipment may not necessarily heal a patient's sickness. Rather they have to rely on quality staff and compassionate volunteers for such infrastructure to produce its maximum benefits. In North America, we are lucky to have a long history of quality volunteers that people in other countries may learn from. Therefore, please consider carefully before you say no to someone who proposes to nominate you. It is a great opportunity for you to share your talent, your experience and your spiritual wealth with many more people who could benefit from learning such virtues.

讓我們分享你的精神財富

關保衛
甄選團主席



由華商網絡協會主辦的「紅楓傳奇」人物甄選，是華人社區一年一度的大型活動。每年公佈得獎名單，都受到傳媒的高度重視，每一位獲獎者備受尊重，因為他們是在鑄就著一個個的傳奇，以生命譜寫華人在加拿大努力奮鬥有成，而且回饋社會的故事。

十三年來，我們共選了83位傳奇人物，寫進十三輯專書中，得到大學圖書館收藏，成為研究加國華人社區發展，和華人角色的重要參考資料。今年選出六位精英人物的故事，亦會詳細載入書中。

我擔任甄選團主席已有數年，今年被提名人數超過100人，一如既往，甄選團經過認真、嚴格的討論，堅持公平、公正、公開的原則，得獎人都是實至名歸，深受社區的認同和重視。

被提名人士中，有一部分是經常見報之知名人士，他們致力社區福祉，是有目共睹的。但也有不少人士，他們的奮鬥過程，很具啟發性，對國家、社區的貢獻也很大，可惜他們不願意接受提名，原因都是說做善事是發自內心，並非為出名，也不想被誤解是希冀名利而為。他們這崇高的理念，使人敬佩，然而「紅楓傳奇」的目的，是通過表揚得獎者以堅強意志毅力，為個人理想奮鬥之餘，還長期無私奉獻社區，藉此激發大家，不要計較財富、名望、學歷、職業或成就，都要積極面對人生，發揮逆境自強，愛心助人的「紅楓精神」。

猶記2002年陸朗毅女士想提名我時，我也婉拒了，希望保持低調。但經過陸媽媽一次又一次推薦後，我終於答應了，唯一的條件是訪問時，不是講我個人之事，而是介紹與我分享一個共同理想的一班朋友，為社區所做之事情。還記得訪問者是周鑒先生，我當時所談的，包括於頤康基金會做了13年籌款主席的心得，及擔任多倫多佛光會會長時，提倡各宗教人士以平和心，互相包容，互相尊重；我更談及了幾年來在中國大陸推動教育的工作。想不到，是年《紅楓傳奇》之書出版後，引起了身邊一班朋友的共鳴，大家一起鼓勵我，在加拿大成立「福慧教育基金會」，資助中國貧困學童。短短八年至今，「福慧」已經頒發了近5,000份獎助學金予中國貧困的大學、高中生，在四川涼山彝族自治州供養1600多名小孤兒上學和生活，和資助600多名失學女童，得以留在校園。參與這件艱鉅的，極富挑戰性工作的義工，亦越來越多，充分體現海外華僑對中國的關愛。我一直都非常感激「紅楓傳奇」製做了這一個機會，這一份因緣。

婉拒被提名者，很多覺得自己並無捐過什麼大錢，或做過什麼大貢獻。其實，過去83位得獎者，曾經捐出大量金錢的只是極少數。金錢之貢獻固然重要，但我們的焦點，是積極拿出大量時間、精力，裨益大眾──熱心助人，無私奉獻的精神，是最珍貴的財富。富麗堂皇的護理院，不一定可以給老人家帶來溫暖，先進的醫療設備，也不一定能夠醫好病者的病，必須依賴優秀的工作人員，和盡心盡力的義工團隊，才能把硬件發揮到最大的效率。北美洲在這一方面有悠久歷史，和優秀之人民質素，義工質素，足以為其他於貧困地區，包括在中國行善的人士借鏡。因此，我十分希望曾經或打算婉拒被提名的朋友們，請再三慎重考慮，一起把《紅楓傳奇》的精神，發揚光大，以身作則，激勵更多朋友，灑出大愛之心，服務社群。

期待「紅楓傳奇」做得更好

古偉凱

從2007年開始，我應「華商網絡」會長王昆明之邀，負責訪問撰寫獲選為「紅楓傳奇」人物的專稿，連續五年，我總共訪問了30位得獎人。

在傳媒機構任職多年，三教九流人物見得多了，對於一般人所稱頌的「事業成功」和「貢獻良多」定義，我毫不猶豫地提出更具體的質疑。作為訪寫者，我有責任為「紅楓傳奇」發掘出得獎人入選的具體事實，印證評審小組的無私。當然，沒有一個絕對的標準去度量一個人的成功和貢獻，但是我相信只要心如明鏡，客觀公正去評審，是可以找出實至名歸的得獎人」。在我負責訪寫的五年中，我碰到有些得獎人在被提名時都低調婉拒，認為做點善事不算什麼，不值得張揚，經過提名人苦口婆心曉以大義，強調不是表揚個人，而是希望作為年輕人學習的表率，才勉強同意。

在我訪問某些謙沖得獎人之時，我發覺自己雖然搖了大半輩子的筆桿，在有限的篇幅內，竟難以寫出他(她)們感人的事蹟。他(她)們對社會的貢獻，為人處世的謙卑，值得太多的人學習。每年選出的傳奇人物中，不乏醫生、教授、律師、科學家之類的人物，他(她)們鑽營的領域非常專精，想想看，一個人窮畢生之力去鑽研某個項目或理論，豈是區區幾段文字就能闡釋清楚的。在此，我願意再次的說，傾聽他(她)們道出感人的故事之後，會感到個人的渺小和微不足道，但同時也體會到一個好人如果善用個人的專長，可以散發出意想不到的能量，惠及眾生。

「紅楓傳奇」人物選拔今年已踏入第13年，欣然目睹這項活動的水平一年比一年提升，評審一年比一年辛苦。我曾寫過，水平的提升和評審的困難，本身就是一種自我期許和進步。華社選拔各種人才的活動每年不知幾許，好求名利的人亦很多，社區裡有許多人是默默耕耘，不求聞達的，即使被發掘了，仍然非常低調，避開鎂光燈，不想見傳媒。經過有心人苦口婆心的勸諭，才願意把個人奮鬥的經歷與別人分享。

也許有讀者會問，為甚麼有些人已經那麼有名氣了，還願意接受「紅楓傳奇」的提名，而且願意接受這項榮譽。説實在的，這是華商網絡和紅楓傳奇的榮幸，這些名人以他(她)們的成就，增添了華商網絡和紅楓傳奇的光采。如果華商網絡和紅楓傳奇形象不佳，即使是錦上添花，他(她)們也未必願意接受這個獎項的。

作為連續五屆的訪寫者，我備感榮幸，在此衷心感謝「華商網絡」會長和各位會董給我這個難得的學習機會，同時祝願評選人員在往後每年選拔紅楓傳奇人物的過程中，不要辜負華社的期望，要摒棄私念，要心如明鏡，握一把良心之尺，不要選出浮誇自大、沽名釣譽之流，不但有辱主辦單位，也玷污了其他實至名歸的得獎人。參與固然重要，無私更重要。浮華社會中多的是難捨名韁利鎖之人，在從事社會公益時，能灑脱到「為而不恃，功成而弗居」的境界才令人佩服。我同時願意與以往的得獎人共勉，不要抱著「事過境遷，不再過問」的心態，不要得過獎就隱退，應該以「過來人」的經歷，主動幫助、提升這項活動。

今年我已把訪寫得獎人訪的工作交出，華商網絡覓得資深傳媒人王迅雷接棒，謹祝華商網絡同仁百尺竿頭，為華社尋覓出更多的楷模典範。

承前啟後　共譜傳奇

王迅雷

轉眼在中文傳媒界工作了約廿年，此次接下前輩古偉凱之棒，續寫「紅楓傳奇」，感觸良多。雖然以往採寫過很多華人的故事，但今次採訪的「傳奇」人物中還有首次相逢的，說明華人社會奮進向上的故事及人物是取之不竭，代代皆傳英才俊傑。

在這個金錢泛濫，價值觀混亂的社會中，我們的生活中有太多大大小小的獎項，一年中僅在華人社區中金獎、金牌都不少見，但又有多少含金量？依我從業至今的認知，我們社會獎牌中充塞了太多的政治酬庸、灑金捐名，評獎論金何來公信？很多頒獎活動已常令人厭倦。

但此次接下「紅楓傳奇」採訪編寫工作，卻讓我更深體會「紅楓傳奇」公信之尊及清新之氣，不是一般庸俗評獎活動所能相提並論。其不僅僅是幾位得獎人的榮耀，更是持之以恆記錄下來的華人奮進史冊，記錄著華人移民艱辛與成功的足跡，有著很多華人移民共同的記憶，這是整個華人社會共譜的傳奇，是對未來的共同奉獻。

面對著此次採訪的六位得獎者，我只是一個記錄者，他們才是創造者。無論在繁華商界、靜謐實驗室，或是喧鬧社群中，他們秉持著堅定的理想追求，踏踏實實的去完成每一件事，不是盲從驚天動地的偉業，而都是從平凡之事開始，意志堅強，百折不撓的去達成心中的目標，並義無反顧的回饋奉獻社會，這種精神

才是「傳奇」的真髓，是我們應永遠傳承的財富。

紅楓是絢爛豐收的象徵，但他們都是從幼小綠葉開始，同樣，紅楓未來會孕育出更多的綠葉長成。「紅楓傳奇」這本歷史記載將長長久久的傳承下去，這是華人共譜的華麗篇章，屬於所有在海外奮鬥成長華人的共同記憶及史冊。



Across U-hub is a charitable organization in the Greater Toronto Area since 2002

「燃動青年」是非牟利慈善機構，於 2002 年在大多倫多市內成立。

160 Gibson Drive, Unit 1, Markham ON L3R 3K1 Tel: (905) 944-1944

email: info@acrossuhub.com web: www.acrossuhub.com

Our Goal 我們的目標:

Across U-hub is mandated to serve the unique needs of East Asian youth (16 and above) by building up in them:
「燃動青年」致力服務16歲及以上的東亞裔青少年，建立他們：

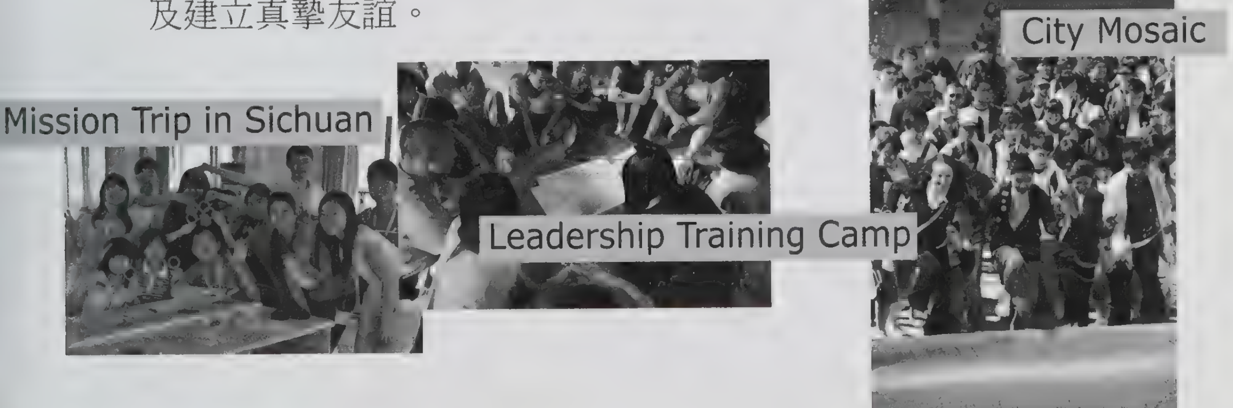
- ✓ Confidence and positive self-concept
  自信及正面的自我形象
- ✓ Communication skills
  溝通的技巧
- ✓ Creative and critical thinking
  創意及判斷的思維
- ✓ Community consciousness and involvement
  群體的意識及參與
- ✓ Compassionate citizenship and serving leadership
  熱忱公民及僕人領袖的素質

To help raise our younger generations to become socially responsible local and global citizens as well as visionary leaders.
幫助培育年輕新一代成為具有本土及全球視野的公民和領袖。

Holistic Approach 全人發展向度

Across U-hub serves our young people through「燃動青年」採用：

- ✓ **Multi-disciplinary programming** 多元活動模式
  e.g., workshops, experiential learning, fun and physical activities, artistic expressions, after-school programs, outdoor camps, community work, mission trips, & more
  例如：工作坊、體驗學習、活潑及紀律並重的活動、藝術表達、課餘活動、野外領袖訓練營、社區參與、國際視野旅程，等等。
- ✓ **Cross-generational relationships** 跨代並肩同行
  e.g., mentoring, coaching, and working with parents
  例如：師友關懷、導師指引和定期家長交流會。
- ✓ **Peer support** 朋輩支持守望
  e.g., group activities, team building, co-operative learning and friendship development
  例如：小組活動、建立團隊、分工合作學習及建立真摯友誼。



LEGEND SPONSORS

Grand Legend

Concord Adex Development Corp.

Platinum Legends

RBC Financial Group

Tradeworld Realty Inc. Brokerage

Gold Legends

Alexandra Ngan, Barrister & Solicitor

Bammy Wong, CFP

Fallsview Casino Resort

Remax Goldenway Realty Inc. Brokerage - Teresa Tsui

Silver Legends

Angela Lam Ins Agcy Ltd

BLIA of Toronto

CBRE Limited, Real Estate Brokerage

Datahome Production Ltd

Glenn Chan & Ida Li

HIMELFARB, PROSZANSKI LLP

Kenny Wan, MBA,CA

Toronto Elegant Lions Club

William Ip, Chartered Accountant

Winnipeg Chinatown Development (1981) Corporation

The Winnipeg Chinese Cultural & Community Centre


With Compliments
of

CONGRATULATIONS TO

PROFESSOR CHACK FAN LEE

ON RECEIVING THE
2012 CHINESE CANADIAN LEGEND AWARD



Fu Hui Education Foundation
福慧教育基金會

40 Ferrier Street, Markham, Ontario Canada L3R 2Z5
Tel: (416) 623 7332 Fax: (416) 623 6857
e-mail: info@fuhuieducation.org
www.fuhuieducation.org
Charitable Registration No. 86931- 0201- RR0001

Even if we are poor, we won't be poor in educating our children.
Even if we have to suffer, we won't let our children suffer.

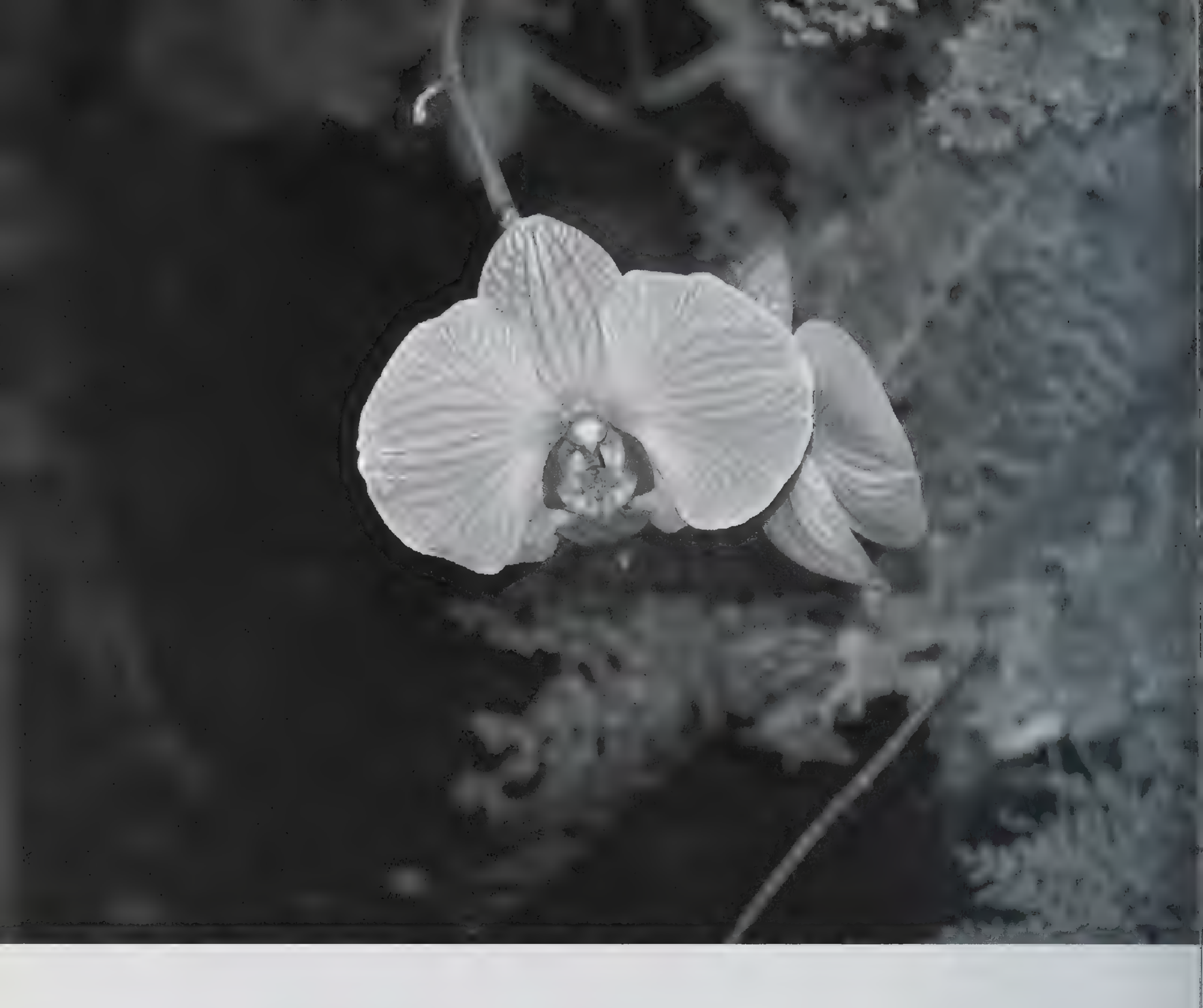
再窮也不能窮教育　再苦也不能苦孩子

恭賀李焯芬教授
當選紅楓傳奇人物

给人信心
给人希望
给人歡喜
给人方便

Glenn Chan & Ida Li
Ada Tang
Stanley Kwan





敬賀

余嶽興醫生榮獲“紅楓傳奇”人物獎

振興僑社 弘揚文化

溫城華埠發展協會

溫城中華文化中心

溫城華埠非牟利房屋協會

和平大廈房屋協會

紫京盛宴
Crown Prince
Fine
Dining And Banquet


PREMIERE
BALLROOM & CONVENTION CENTRE


釣魚台國宴


伯爵名宴
Crown Princess
Fine Dining


國京飲食集團
J & M Crown Group


Emily Cheung

Emily Cheung and her dancers from the Little Pear Garden Collective

Emily Cheung is an educator, performer, and choreographer with a B.F.A., B.Ed. and M.A. in Dance from York University. She has won three grand prizes from the North American Chinese Dance Competition for Excellent Dance Technique, Best Classical Dance Award and Best Interpretation Award. She took over as the artistic director of Little Pear Garden Collective in 2007. Since then, there is an increased awareness in Chinese traditional and contemporary dance, facilitating professional training and workshops, encouraging dialogues among scholars and dance practitioners in and outside of Canada and establishing Chinese contemporary dance that further express artistic voice in Canadian dance diaspora. Emily is also an active member of PULSE Youth dance conference, Cultural Pluralism in Performing Arts Movement, the Society of Canadian Dance Studies (SCDS), The Council of Ontario Drama and Dance Educators (CODE) and Dance Ontario. Her work has been presented in numerous dance festivals including Soo Ryu Dance Festival, CanAsian, Nuit Blanche, Luminato, and Dusk Dance.



星島日報 SINGTAO DAILY

逆境奮鬥創理想 摘星圓夢締傳奇

「紅楓傳奇」名單揭盅

華商網絡協會昨天公布2012年「紅楓傳奇」得獎人名單，頒獎晚宴將於在10月27日（周六）舉行，屆時各個得獎者、各得獎者的故事輯錄成第13冊「紅楓傳奇」於當日出版。

本報記者

本屆得獎者分別是周志明、余獻興、李焯芬、李安邦、蕭錦榮及黃嘉勝。華商網絡協會會長王昆明指出，自2000年至今，大會表揚多位經歷奮鬥並對社會有貢獻的人士，他們都是華裔社區的典範。過去每年出版的專書，編寫了83個成功的勵志傳奇故事，都已收藏在多倫多大學圖書館。

大會收集逾百提名

……貢獻。大會首先收集超過100份提名，選出37人的名單後交給甄選委員會，再從名單中選12名，進行內部討論，最後以不記名方式選出6名得獎者。

他認為，這項人物選舉已受到社區的重視，得獎者也是備受尊重，獲獎人士是任重道遠，他們繼續把「紅楓傳奇」的精神發揚光大。

10月下旬頒獎晚宴

……事處處長盧潔瑋擔任……項的榮譽贊助人。



2012年「紅楓傳奇」部分得獎者獲華商網絡協會代表頒發獎……

……6374與何湯淑芬聯繫，或瀏覽華商網絡網址：www.abna.ca。

六得獎者 不同專業 貢獻社會 提升形象

本報記者

周志明 ……

余獻興 加拿大華裔醫生……數十年來致力爭取華人社會權益及地位，倡導重視這尼詳華埠及中華文化中心、貢獻多元文化及加中文化經濟交流，並且服務偏遠原住民，贏得「現代白求恩」美譽，提升華人在主流社會的形象。

李焯芬 全球著名地質水利專家。李焯芬有「大禹傳人」美譽，共治科學人文，文采飛揚。他長年貢獻於中國水利建設及香港教育、參與社會服務事業、文學創作亦有盛名。

李安邦 海外華人新型商業文化及模式開創者。李安邦先後創辦「統加集團」、「大統華超市」……

蕭錦榮 ……

黃嘉勝少校 加拿大軍方……公共事務官、維和部隊策略顧問、國安策畫專家等，被譽為軍方「親善大使」。投身華人社區公益事業，建構華社與主流社會聯繫橋樑……

明報 A10 社區新聞 2012年6月5日 星期六

參議員利德蕙及港經貿處長盧潔瑋任榮譽贊助人

紅楓傳奇選摘星圓夢6華裔

【明報專訊】由華商網絡協會主辦的2012年第13屆「紅楓傳奇」人物選拔，現接受全國各地人士提名有傑出表現華商人士參選，今年大會以「摘星圓夢締傳奇」作為今屆選拔的主題，將選出6位「傳奇」人物接受表揚，頒獎晚宴將於10月27日(周六)在烈治文山喜來登酒店舉行，晚宴同時為服務機構籌款。



出席記者會人士：左起……

世界日報 worldjournal.com

紅楓傳奇揭曉 六人喜獲殊榮

記者翁曉青 多倫多報導

華商網絡協會12日宣布：周志明、余獻興、李焯芬、李安邦、蕭錦榮和黃嘉勝當選為2012年紅楓傳奇人物。頒獎晚宴將於10月27日在烈治文山喜來登酒店舉行。

今年踏入第13年的紅楓傳奇人物評選，以「摘星圓夢締傳奇」為選拔主題，表彰以積極的人生觀、堅強意志和超凡毅力去實現理想，並奉獻關懷，成就他人夢想的代表人物。

甄選團今年收到超過100個提名，經過嚴格評審，選出6位獲獎者。他們是：長期熱心宣導和教育公眾健康生活的心臟醫學專家周志明醫生；服務偏遠地區原住民、贏得現代白求恩美譽的加拿大勳章獲得者余獻興醫生；長期貢獻於中國水利建設及教育服務事業的地質水利專家、香港大學前副校長李焯芬；艱苦創業激勵後進、謙懷感恩慈善助人的統加集團和大統華超市創辦人李安邦；致力於醫學研究和教學育才的質譜學專家蕭錦榮；被譽為軍方親善大使、激勵華人青年從軍報效國家的加拿大軍隊公共事務官及維和部隊策略顧問黃嘉勝少校。

甄選團主席關保衛強調，紅楓人物選拔不論財富、名望、成就、性別、年齡或學歷，著重考慮候選人在逆境中奮發向上的無畏精神，並對社群產生啟發和激勵作用。

華商網絡協會會長王昆明介紹，慈善頒獎晚宴於10月27日在烈治文山喜來登酒店舉行。聯邦參議員利德蕙、香港經貿處處長盧潔瑋將擔任獎項的榮譽贊助人，皇家銀行基金會將向華商網絡制定的慈善機構……激勵青年捐贈7500元，用於培訓青少年……計畫。當晚除介紹獲獎者的勵志傳奇經歷外，還有加拿大奧運體操隊隊員擔任表……嘉賓。

購票和查詢請致電何湯淑芬416-29…6374，或登錄華商網絡：www.abna.ca。



三位獲獎者黃嘉勝（左三起）、周志明和李安邦昨日出席揭曉儀式。（記者翁曉青／攝影）

Chinese Canadian Legend Award Gala   November 11, 2011



Chinese Canadian Legend Award Gala November 11, 2011


Asian Business Network Association
紅楓傳奇之夜
CHINESE CANADIAN LEGEND
Press Conference May 4, 2012



Selection Committee Meeting



Announcement Reception


Richard Charles Lee Canada - Hong Kong Library April 9, 2010



Fu Hui Education Foundation
福慧教育基金會

福慧教育基金會



2004年成立，是加拿大及香港註冊慈善機構，由一群多倫多華人發起，致力幫助四川省一些貧困孩子，得到上學的機會。

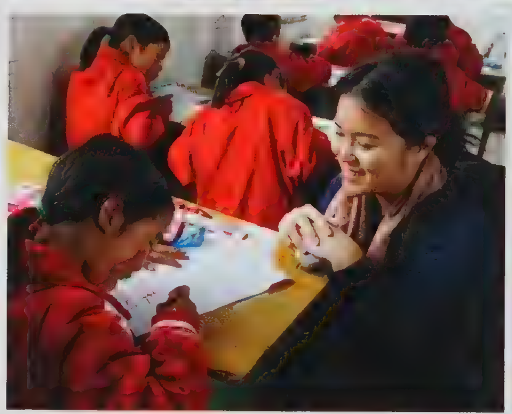
- 資助大學、中學生：付出4,000多份獎助學金給家境貧苦的學生。福慧參與核批。
- 孤兒班：彝族聚居涼山高原，山嶺遙隔，艾滋橫行，在政府協作下，把1,700個隱蔽大山中之小孤兒送進學校，資助宿舍、書簿膳食、生活管理員等等費用。名為「福星班」。
- 女子班：彝族山村女性地位卑微，幼女買賣婚姻仍然普遍，福慧女子班近500名女生，通向文明。
- 高中職業訓練學校：讓福慧初中畢業生，學習一技之長，於社會有立足之地。





助學特色：

不蓋樓房，利用現成校舍。每年助學團親自探訪各學校，小組座談，送贈加拿大義工製作之新鮮楓葉書籤 ，全年書信交流，專家培訓師資。義工團隊溫情細膩，以愛心鼓勵。











emier Street, Markham
io, Canada L3R 2Z5
Tel: (416) 623 7332
Fax: (416) 623 6857
email: info@fuhuieducation.org
www.fuhuieducation.org

A Dollar A Day Can Benefit a Lifetime
只須一日一元，便可受用一生

Fu Hui Board has recently endorsed n to send some of our graduates ocational schools to learn a skill, ving them to become electricians, hine operators, nurses, kindergarten hers, and hotel hospitality staff, ngst others. This is the most ortant turning point in their , with many students sitting at a sroad facing many uncertainties and lems: career decisions, poverty at ne, being an orphan, being ounded by various temptations and g burdened with difficulties and ss. Their dilemmas are far worse n we can imagine.

volunteers continue to correspond n these students to nurture and er compassion and a sense of onsibility in them so that they help in the development of their netown. If the quality of the youths ised, it will likely attract more estors from outside and hence edite the development of Liangshan n its' current desolate state.

new vision of ours requires the estment of a great deal of resources.

We truly believe that Fu Hui's performance has convinced our generous donors that every cent they donate will be used on the children of Liangshan. Your investment would allow the development of appropriate human resources necessary for the modernization
of Liangshan.

Even if we are poor, we won't be poor in educating our children.
Even if we have to suffer, we won't let our children suffer.
再窮也不能窮教育　再苦也不能苦孩子

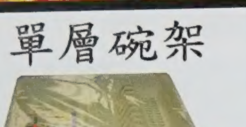
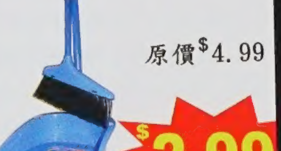










單層碗架	金屬門鎖	高級地拖桶	四杯裝咖啡機
			
原價$6.99 / $3.99	原價$6.99 / $3.99	原價$5.99 / $2.99	原價$16.99 / $11.99
四片裝土司機	高級套裝掃把	金提寶真空提壺	海之寶急凍無頭蝦41/50
			
原價$21.99 / $15.99	原價$4.99 / $2.99	原價$28.99 / $19.99	原價$5.29/pk / $9.99/2pk
不銹鋼真空壺600ml	華洪水餃	華洪急凍飯	LED Open Sign
			
原價$15.99 / $9.99	原價$2.89/pk / $8.99/4pk	原價$2.99/pk / $4.99/2pk	原價$69.99 / $39.99
魚丸系列	全美水餃	急凍海鮮集錦	游泳鏡（近視）
			
原價$2.79/pk / $5.00/2pk	原價$3.95/pk / $9.99/3pk	原價$3.99/pk / $6.00/4pk	原價$12.99 / $6.99

買10元 送2元(現金券)
買50元 送10元(現金券)

多買多送

萬錦分店地址:
9408 Hwy 48
Unit 3 & 4
Markham Rd & 16th Ave.
905-554-0508

列治文分店山地址:
280 West Beaver Creek Rd.
Unit 16-18
Hwy 7 & Leslie St.
905-771-9992

所有折 不適用于特價商品，某些特價品限量發售，價格隨時變動，僑光百貨享有貨品及價格的最終解釋權

2012 Chinese Canadian Legend Award Recipients:

Chi-Ming Chow
Joseph Du
Chack Fan Lee
Jack Lee
Michael Siu
Albert Wong

Honourable Chair, Editorial Committee	Stephen Siu
Editor	Camilla Tong
Chinese Author	Schiller Wang
English Author	Connie Woo
Cover Design	Carson Young
Graphic Design	Michael Ho
Printer	Datahome Production Ltd.

Publisher



華商網絡協會
Asian Business Network Association
www.abna.ca


A B N
華商網絡協會
Asian Business Network Association